

کلمه گیلکی	مثال گیلکی	کلمه فارسی	مثال فارسی
آ	آ مأمود خورم آدمه	آقا	آقا محمود آدم خوبی است
آب دأن درم	گولانا آب دأن درم	دارم آب می‌دهم	دارم به گل‌ها آب می‌دهم
آج	آج باورده	سیری‌ناپذیر	سیری‌ناپذیر است
آجور	آجور دیفار جا گفتن دره	آجر	آجر دارد از دیوار می‌افتد
آخربسر	من کی دائم آخربسر وا بائی می‌ویجا	سرانجام	من که می‌دانم سرانجام باید نزد من بیایی
آخریس	شانامه آخریس خوشه	پایان	پایان شاهنامه خوش است
آدم-نفر	شیمی آدم -نفران کويا ایسائیید؟	اعضا	اعضای شما کجا هستند؟
آشخال جابه	آشخالنا تاود آشخال جابه	سطل زباله	زباله‌ها را داخل سطل زباله بینداز
آغوز	آغوز خوری؟	گردو	گردو می‌خوری؟
آلاخان والاخان	آلاخان والاخانی جا بئتره	دربه‌در	از دربه‌دری بهتر است
آها	آها، منم ایم	بله	بله، من هم می‌آیم
آهین	می‌دوکان آهین پورد ورنه	آهن	مغازه من کنار پل آهنی است
آوج	هرچی زنگ بزئم آوجا ندا	جواب	هر چه زنگ زدم جواب نداد
ارجئن ارجئن	کاغذانا همه ارجئن ارجئنا کوده	ریز ریز	تمام کاغذها را ریز ریز کرد
ای	ای میلیون تومون پول خایم	یک	یک میلیون تومان پول لازم دارم
ای فچم	ترا بیدینم ای فچم مایه دهم	بسیار زیاد	تو را ببینم بسیار زیاد می‌بوسم
ای مؤشته	ای مؤشته بج مرا فادن	یک مشت	یک مشت برنج به من بده
ای وخت	ای وخت پور ترا خاستیم	زمانی	زمانی تو را خیلی می‌خواستم
ای ور	آن رختان هرتا ای ور گفته	یک گوشه	هرکدام از لباس‌هایش یک گوشه افتاده است
ای وری	ا تا بلو چی ره ای وری نه؟	کج	برای چه این تا بلو کج است؟
ای یئم	ای یئم سیبیشکا مرا فادی؟	یک مشت	یک مشت تخمه آفتابگردان به من می‌دهی؟
ایتا	ایتا کاغذ مرا فادن	یک	یک کاغذ به من بده
ایجانا	من و میعاد ایجانا بوشوئیم بیرون	با هم	من و میعاد با هم بیرون رفتیم
ایدانه	ایدانه کوئی خایم	یک عدد	یک عدد کدو می‌خواهم

ایدفا	ایدفا بامؤم شیمی خانه	یکبار	یکبار به خانه شما آمدم
ایدفائی	ناصر ایدفائی بامؤ اوتاق ^۲ دورون	ناگهان	ناصر ناگهان داخل اتاق آمد
ایدقه	ایدقه بئس	یک دقیقه	یک دقیقه صبر کن
ایروز	ایروز دئه بمانسته می تعطیلی-یان توماناً به	یکروز	یکروز دیگر مانده تا تعطیلاتم تمام شود
ایزه	ایزه بؤشؤ اؤشنتر	کمی	کمی آن طرفتر برو
ایسآید	دیشب همه امی خانه ایسآید	بودند	همه دیشب خانه ما بودند
ایستؤل	أشان چؤب ^۲ جا ایستؤل چأکونید	صندلی	آن‌ها از چوب صندلی می‌سازند
ایسم	تی ایسم چیسه؟	نام	نام تو چیست؟
ایسید؟	شؤمان چن نفر ایسید؟	هستید؟	شما چند نفر هستید؟
ایسکمؤ	بؤشؤ دؤکان دؤتا ایسکمؤ بیهین	بستنی یخی	برو مغازه دو عدد بستنی یخی بخر
ایشتاو	های امراً ایشتاو دیهه	هشدار	مدام به ما هشدار می‌دهد
ایشتاوی	ایشتاوی چی گمه؟	می‌شنوی	می‌شنوی چه می‌گویم؟
ایششه	ایششه، لاتی	اه (لفظ تنفر)	اه، مار
ایشماردن	می زای ایشماردنأ نأه	شمارش	بچه من شمارش بلد نیست
ایشکؤر	کیشکائان ^۲ رئم ایشکؤر فؤکؤن	خرده‌برنج	برای جوجه‌ها هم خرده‌برنج بریز
ایشکنئن	چی-یا ایشکنئن دري؟	شکستن	داری چه چیزی را می‌شکنی؟
ایمرؤ	ایمرؤ بؤشؤم کیتابخانه	امروز	امروز به کتابخانه رفتم
اینسان	اینسان بؤبؤ	انسان	انسان باش
اینفر	اینفر دئه خائیم امی جرگه چأکوده ببه	یک نفر	یک نفر دیگر می‌خواهیم تا گروه‌مان درست شود
ایوار ایوار	... ایوار ایوار شئطان مرأ گه	گهگاه	... گهگاه شیطان به من می‌گوید
ایواردم	ایواردم وا بشم بازار	یک بار دیگر	یک بار دیگر باید به بازار بروم
ایواژکی	ایواژکی بؤگؤ نأیم ترأ راحتأ کؤن	به یک باره	به یک باره بگو نمی‌آیم خودت را خلاص کن
ایپیچم	گؤش نؤکؤنی ایپیچم ترأیا	برخورد تندی می‌کنم	توجه نکنی برخورد تندی با تو می‌کنم
ایپیچه	ایپیچه پلا مه ره دؤکؤن	کمی	کمی پلو برای من بریز
ایچی	ایچی خائیم ترأ بگم	یک چیز	یک چیز می‌خواهم به تو بگویم

اوتاق	مي اوتاق كۇيتا ايسه؟	اتاق	اتاق من كدام يك است؟
اودۇشتن	سۆمبۆر مۇستىن ئامى خۇئا اودۇشتن دريد	مكىدن	مانند زالو دارند خون ما را مى‌دوشند
اورشين	كترايا اوسادم قاتۇقا اورشين بزم	هم زدن	كفگير چوبى را برداشتم خورش را هم زدم
اوسان	قاقۇشاقانا اوسان باور	بردار	قاشق‌ها را بردار بياور
اوسه كۇد	ا كيتابا كي اوسه كۇد؟	فرستاد	اين كتاب را چه كسى فرستاد؟
اوشان	اوشان كيسيد؟	آنها	آنها چه كسانى هستند؟
اوشكۇفت	آب مرا اوشكۇفت	در گلو گير كرد	آب در گلويم گير كرد
اؤن	اؤن چيسه؟	آن	آن چيست؟
اويأ	مهين كيأ اويأ نها	آنجا	كيف مهين آنجا است
اوجين	تي كيتابانا اوجين	جمع كن	كتاب‌هايت را جمع كن
اوكۇف	أمه ره اوكۇف دره	شگون	براى ما شگون دارد
أ	شوفازا چاكۇدي؟	را	شوفاز را تعمير كردى؟
أتۇ	أتۇ ني-يه	چنين	چنين نيست
أجور	أجور جي-يان مرا حالي ني-يه	اينگونه	اينگونه چيزها را متوجه نمى‌شوم
أذب	مي برار أذبه	مجرد	برادرم مجرد است
أرايم	أرايم بيا	اينطرف هم	اينطرف هم بيا
أرسو	تي أرسوتانا ياكۇن	اشك	اشك‌هايت را ياك كن
أزازيل	أ أزازيل زاكانا فأندر	بسيار شيطان	اين بچه‌هاى بسيار شيطان را نگاه كن
أسباب	اييچه أسباب باورم بؤخوري؟	خوراكي	كمى خوراكي بياورم بخورى؟
أشان	أشان كي أمۇن دريد كيسيد؟	ايشان	ايشان كه دارند مى‌آيند چه كسانى هستند؟
أشيل	مائي أشيل مرا كوكو چاكۇنيدي	تخم ماهى	با تخم ماهى كوكو درست مى‌كنند
ألاو	جه وس هوا سرده أمى دهنا ألاو بيرؤن آيه	بخار	از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج مى‌شود
ألباقى	شير ألباقى-يا دؤكؤن جا دؤرؤن	باقى مانده	باقى مانده شير را داخل ظرف بريز
ألنگ	مرا ألنگ بزه بكفتم	پشت پا	به من پشت پا زد افتادم

أمان	أمان دؤ نفریم	ما	ما دو نفر هستیم
أمؤن	ورزشگا جا أمؤن درم	آمدن	دارم از استادیوم می آیم
أمبست	أ دؤغ پؤر أمبسته	غلیظ	این دوع خیلی غلیظ است
أمرأ	من تی أمرأ آیم	با	من با تو می آیم
أمی	شؤمانم أمی أمرأ آئیدی؟	ما	شما هم با ما می آید؟
أن	أن چیست؟	این	این چیست؟
أندیفه	أ ساعت چارصد تؤمؤن أندیفه دأره؟	ارزش	این ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟
أنگاره	چی ره أئقد أنگاره بیده-ئی؟	تدارک	برای چه این قدر تدارک دیده ای؟
أوانگاره	هأچین أمه ره أوانگاره بیده-ئیم	دردسر	بیخود برای خودمان دردسر درست کردیم
أوری	می کافشینأ أوری؟	می آوری	کاپشن من را می آوری؟
أولی	تی أولی زاکه؟	اول	فرزند اولت است؟
أویر	می ساعتأ أویراً کؤدم	گم	ساعتم را گم کردم
أویستی	أشان دؤتا أویستی-یا مأنیدی	هوو	این دو نفر مانند هوو هم هستند
أیأ	تی کیلیدانأ ایأ بنا بؤم	این جا	کلیدهایت را این جا گذاشته بودم
أیاز	أیاز بینیشته گؤلان ^۲ سر	شبنم	شبنم روی گل ها نشسته است
أیچ	أن خؤچ أیچه	بی مزه	این گلابی وحشی بی مزه
أژدم	تی پلا أژدمه	بسیار شور	پلو تو بسیار شور است
أكه	أكه تأنیم بازی بؤکؤنیم؟	چه وقت	چه وقت می توانیم بازی کنیم؟
بأور	بؤشؤ می کیفأ بأور	بیاور	برو کیفم را بیاور
بؤبؤسته	أ پلا دئه بؤبؤسته	آماده	این پلو دیگر آماده است
بؤبؤسته	چی بؤبؤسته؟	شده است	چه شده است؟
بؤبؤسته	مهسا مرد ^۲ ره بؤبؤسته	شوهر کردن	مهسا شوهر کرد
بؤرسفته	می کیف ^۲ بند بؤرسفته	پاره شد	بند کیفم پاره شد
بؤرسن	دئه بؤرسن	تمام کن	دیگر تمام کن
بؤق	ماشین ^۲ شیشه بؤق بؤکؤده	بخار	شیشه ماشین بخار کرده است
بئس	ایمشبأ أمی خانه بئس	بمان	امشب را در خانه ما بمان
بئس	اییچه بئس	صبر کن	کمی صبر کن

هؤيا بئگان	بئگان	هؤيا بئگان	هؤيا بئگان
باتم	باتم	آخر بسر خو باتمأ فارسأ	سزای عمل
بار بامؤئيد	بار بامؤئيد	گيلكان نترس بار بامؤئيد	تربيت شده اند
باش	باش	خو پيله برارأ باشه	پيروز
باقي بمانسته	باقي بمانسته	أن باقي بمانسته ' چي بؤكؤنم؟	باقي مانده
بال	بال	مي بالأ بيگير	دست
بال زن	بال زن	أن پئر أنا بال بزه	حمایت کردن
بالاخا	بالاخا	أمي بالاخا ويريشته	هواخواه
بامؤخته	بامؤخته	بامؤخته آدمأ همه دؤس دأريدي	با ادب
بامؤختي	بامؤختي	اؤشاني كي بؤگؤفتمه بامؤختي؟	ياد گرفتن
ببه	ببه	أگه أتؤ ببه	باشد
ببه	ببه	من گب خبربري نؤكؤنم هرچي خايه ببه بدأ ببه	بشود
بتيسته	بتيسته	يخچال أسباب جأ بتيسته-يه	پر
بيج	بيج	ايمسال بيج گيرانأ بؤسته	برنج
بجار	بجار	أگه كاري نؤكؤنيم أمي بجاران همه دس جه شيدي	شاليزار
بجاركار	بجاركار	بجاركار كؤدن دره	كشاورزی (در شاليزار)
بجاوسته	بجاوسته	كي خو بجاوسته آدامسأ تاودأ خيابان دؤرون؟	جویده
بجسته	بجسته	مي دس رگ بجسته	برجسته
بخألي	بخألي	بخألي آخري سال ببه	به گمانم
بدأ	بدأ	بدأ بيدنيم چي تأنم بؤكؤنم	بگذار
بدگيل	بدگيل	أ ويلايان چندي بدگيل ايسيد	زشت
برأر	برأر	مي برار بؤشو ايجباري	برادر
برار زن	برار زن	أفشين برارزن مي ريفئقه	زن برادر
برارزا	برارزا	مي برارزا بؤشو مڈرسه	برادرزاده
بردن	بردن	تقي زن بيرده	ازدواج (با زن)
			همان جا بيفكن
			او در انتها به سزای عملش رسيد
			گيلكها شجاع تربيت شده اند
			بر برادر بزرگاش پيروز است
			باقي مانده اين را چه كنم؟
			دستم را بگير
			پدرش از او حمايت كرد
			به هواخواهی ما برخاست
			آدم با ادب را همه دوست دارند
			آنهایی كه گفتم را ياد گرفتن؟
			اگر چنین باشد
			من خبرچینی نمی كنم هرچه می خواهد بشود بگذار بشود
			يخچال پر از وسايل است
			امسال برنج گران شده است
			اگر کاری نكنيم تمام شاليزارهای مان از دست می روند
			در شاليزار كشاورزی می كند
			چه کسی آدامس جويده اش را در خيابان انداخت؟
			رگ دستم برجسته شد
			به گمانم سال آخر باشد
			بگذار بينم چه می توانم بكنم
			اين ويلاه چقدر زشت هستند
			برادرم به سربازی رفته است
			زن برادر افشين با من دوست است
			برادرزاده ام به مدرسه رفته است
			تقي زن گرفته است

برسه	أ خورمالوئان برسه	پخته	این خرمالوها پخته است
بزن بزن	دیرو آمی کوچه سر بزن بزن بو	درگیری	دیروز سر کوچه ما درگیری بود
بسته	بسته کوئی؟	شرط	شرط می‌بندی؟
بسر تأوداً	مآمد مرأ بسر تأوداً بشم بانک	یادآوری کرد	محمد به من یادآوری کرد به بانک بروم
بسر دکفتم	بسر دکفتم ایمسال بشم دانشگا	تصمیم گرفتم	تصمیم گرفتم امسال به دانشگاه بروم
بسچی	بسچی کی ایم	به‌طور قطع و یقین	به‌طور قطع و یقین می‌آیم
بشکفت	ورف سینگینی جا أ دار بشکفت	شکست	این درخت از سنگینی برف شکست
بل	أن بل بل گوشتاً فأندر	پهن و درشت	گوش‌های پهن و درشت‌اش را نگاه کن
بمانستم	دئه بمانستم	از یا افتادند	دیگر از یا افتادم
بمانسته	أ نان بمانسته-یه	بیات	این نان بیات است
بمرده	کورؤنا وأسی دانی چن نفر بمرده؟	مرده	به خاطر کرونا می‌دانی چند نفر مرده است؟
بنأ اوسان	آدم وا خو بنأ اوسانأ بدأنه	راه و روش زندگی	آدم باید راه و روش زندگی خودش را بداند
بندام	بندام آدم مرأ نوأسی نیستن	بدنام	با آدم بدنام نباید ارتباط داشت
بنماسته	خؤراً أمرأ بنماسته	نشان داد	خودش را به ما نشان داد
بنه	تی ماشیناً هایأ بنه	بگذار	ماشین‌ات را همین‌جا بگذار
به	أ رادیو چاکوده به؟	می‌شود	این رادیو درست می‌شود؟
به زرف	پئله-یأ به زرف بزه زیمین بشکنه	محکم	نعلبکی را محکم به زمین زد شکست
به فسکأ دأ	أمرأ به فسکأ دأ	لو داد	ما را لو داد
بی	تو ناصر مرأ بی	بودی	تو با ناصر بودی
بی	می آمرأ ریفتقأ بی؟	می‌شوی	با من دوست می‌شوی؟
بی شناق	بعضی-یان پور بی شناقید	حق شناس	بعضی‌ها خیلی حق شناس هستند
بی یا	گیلان بجاران همه بی یا بوستن دره	نابود	تمام شالیزارهای گیلان دارد نابود می‌شود
بی پوشت	خودا بوکونه هی کس بی پوشت نبه	تنها	خدا کند هیچ کس تنها نباشد
بی چنگ و مؤشت	آدم نوأ بی چنگ و مؤشت ببه	بی‌عرضه	آدم نباید بی‌عرضه باشد
بیاره	هرکی وا بیاره خو گبأ بزنه	جرأت کند	هرکس باید جرأت کند سخن خود را

بیافتي	وأمج ولکي بیافتي	پیدا کردی	جستجو کن شاید پیدا کردی	بگوید
بییښته	بییښته بچ خایم	سرخ شده	برنج سرخ شده می‌خواهم	
بیجیر	بیا بیجیر	پایین	بیا پایین	
بیروڼ	بوښو بیروڼ	بیرون	برو بیرون	
بیسیاردم	مرجاناً بیسیاردم	سفارش کردم	به مرجان سفارش کردم	
بینا کوډه	سعید دیرو تا هسأ بینا کوډه درز خأندن	شروع کرد	سعید از دیروز تا حالا شروع کرده درس بخواند	
بینیش	ایأ بینیش	بنشین	اینجا بنشین	
بینیوښته-کس	أ کیتاب بینیوښته-کس کیسه؟	نویسنده	نویسنده این کتاب چه کسی است؟	
بیچه-ئي	او کونؤسأ بیچه-ئي؟	چیدی	آن ازگیل را چیدی؟	
بیگيغت	مي پؤلأ بیگيغت	گرفت	پولم را گرفت	
بسر	چار ما بسر وا بشم پاریس	در میان	چهار ماه در میان باید به پاریس بروم	
بچمسته	أنقد بچارکار بوکودد أشان کمر بچمسته دأره	خمیده	آنقدر در شالیزارها کار کرده‌اند کمرشان خمیده شده است	
بچنگأ دأ	خو پؤلأنا همه بچنگأ دأ	از دست داد	تمام پول‌هایش را از دست داد	
بچکسته	کارن بچکسته فني کاران ره	شایسته	کارن برای کارهای فنی شایسته است	
بچوک	وحیدأ بیدئم بچوک نیښته بو	چمباتمه	وحید را دیدم چمباتمه نشسته بود	
بکأشته	أ گؤلأنا حسن بکأشته	کاشته	این گل‌ها را حسن کاشته	
بکشه-ئي	چي بکشه-ئي؟	رسم کردی	چه چیزی رسم کردی؟	
بکشه-ئي	أشانأ بکشه-ئي	وزن کردی	این‌ها را وزن کردی	
بکفت	زأی دار جه بکفت	افتاد	بچه از درخت افتاد	
بکفته راشي	أرأ شؤن نوأ بکفته راشي-يه	جاده متروکه	از این راه نرو جاده متروکه است	
بگردستيد	أول أمرأ بگردستيد	بازرسی کردند	ابتدا ما را بازرسی کردند	
بگشت	نأنم چي مرأ بگشت	نیش زد	نمی‌دانم چه چیزی مرا نیش زد	
بگنسته	آغوز بگنسته مي سرأ	برخورد کرد	گردو به سرم برخورد کرد	
بگیلأ کون	أ گبانأ هایأ بگیلأ کون	دفن کن	این حرف‌ها را همین‌جا دفن کن	
بو	تي کار بو؟	بود	کار تو بود؟	

بۆجۇر	بۆشۇ بۆجۇر	بالا	برو بالا
بۆجۇر اۆتاق	زاكانا ببر بۆجۇر اۆتاق	اتاق بالا	بچه‌ها را به اتاق بالا ببر
بۆخۇس	دئره، بۆشۇ بۆخۇس	بخواب	ديروقت است، برو بخواب
بۆدۆج	تائي مي پرهنا بۆدۆجي؟	بدوز	می‌توانی پیراهنم را بدوزی؟
بۆدۆرۇن	بۆشۇ بۆدۆرۇن	داخل	برو داخل
بۆرۇز	تي فسكأ بۆرۇز دان نوا	فاش	رازت را فاش نکن
بۆز	مي يا بۆز مرا در كونه	پاشنه پا	پاشنه پايم درد می‌کند
بۆسۇجانه	غذايا همه ' بۆسۇجانه	سوزاند	تمام غذا را سوزاند
بۆشۇستم	تي رختانا بۆشۇستم	شستم	لباس‌هايت را شستم
بۆفۇرۇختم	مي گۆشي-يا تازگي-يان بۆفۇرۇختم	فروختم	گوشي‌ام را به‌تازگی فروختم
بۆچۆلكسته	أمي باغچه گۆلان بۆچۆلكسته	پژمرده	گل‌های باغچه ما پژمرده شد
بۆك بۆكۆده	ايمرو چي ره بۆك بۆكۆده-ئي؟	يكر	برای چه امروز يكر هستی؟
بۆكۆشيد	أشان خائيد همه ' بۆكۆشيد	بکشند	ایشان می‌خواهند همه را بکشند
بۆگرۇختيم	صابخانه كي بامو أمان بۆگرۇختيم	فرار كرديم	صاحب‌خانه كه آمد ما فرار كرديم
بۆگو بيشتاو	شيمي بۆگو بيشتاو نيشتاوستم	گفتگو	گفتگوی شما را نشنيدم
بۆگو مۆگو	مي دؤماغ خارش كونه بۆگو مۆگويه	غيبت	بینی‌ام می‌خارد غیبت‌ام را می‌کنند
پئر	مي پئر بۆشۇ كار' سر	پدر	پدرم سر كار رفت
پئر و مار	مي پئر و مار بخانه نئسائيد	پدر و مادر	پدر و مادرم خانه نيستند
پئر' زن	همه-تا پئر' زنان كي بد-ئي-ئيد	نامادری	تمام نامادری‌ها كه بد نيستند
پئلە	چائي-يا دۆكۆن پئلە دۆرۇن	نعلبکی	چای را درون نعلبکی بریز
پئنج	پئنج تا نان خايم	پنج	پنج عدد نان می‌خواهم
پئنجا	زري-يم خو پئنجا ريبلا فادأ	پنجاه	زری هم پنجاه ريبالاش را داد
يا تۆك	تي يا تۆك' سر بئس خانه دۆرۇنا فأندر	نوک يا	روی نوک يايست بايست داخل خانه را نگاه کن
پابرانده	پابرانده صارا شؤن نوا	پابرهنه	پابرهنه به حياط نرو
ياخت	مي دؤماغ ياخته	پهن	دماغ من پهن است
پاستن	كۆجي زاكانا وا پاستن	محافظت كردن	از بچه‌های کوچک بايد محافظت كرد
پاماله	أن لؤاس' پاماله-يه	رد پا	اين رد پای روباه است

یایی	أمی یایی بؤبؤسته	تعقیب	ما را تعقیب کرد
یاچ	آدم یاچ ببه أمما آردال نبه	کوتاه قد	آدم کوتاه قد باشد اما بلند قد بی‌قواره نباشد
پاک	پاک خوراً بزه نیشتاوستن	به کل	به کل خودش را به نشنیدن زد
پاک	سبزی-یاناً پاکودی؟	تمیز	سبزی‌ها را تمیز کردی؟
یت	أمی مؤبل ^۲ دسته ^۱ یت بزه	کرم چوب‌خوار	دسته مبل ما را کرم چوب‌خوار خورده است
پراً گیفته	زای تا خو ماراً بیده پراً گیفته	بسیار خوشحال شد	کودک به محض دیدن مادرش بسیار خوشحال شد
پراً گیفتید	چیچینی-یان تا پیچایاً بیده-ئید پراً گیفتید	پرواز کردند	گنجشک‌ها تا گربه را دیدند پرواز کردند
پرکاله	ایتاً پرکاله سئب مرأ فادن	تکه	یک تکه سیب به من بده
پرکیم	سرمائی کرأ پرکیم	می‌لرزیم	از سرما داریم می‌لرزیم
پس	وا ویشتر حق ^۲ سآی بؤکؤنم نیویره پس دکفم	عقب	باید بیشتر تلاش کنم وگرنه عقب می‌افتم
پس بمأنسته	تی پس-بمانسته غذایاً فؤکؤن چیری-یان ^۲ ره	باقی مانده	باقی‌مانده غذایت را برای پرنده‌ها بریز
پس ^۲ پؤشت	أشانأ ببر اؤ پس ^۲ پؤشت تأود	در آخرها	این‌ها را ببر در آن آخرها بینداز
پسرزأک	پسرزأکه، آن ^۲ تامأ دکفه	پسریچه	پسریچه است، هوس می‌کند
پسی	آن ^۲ پسی تی درزأ فأرس	بعد از	بعد از این به درس‌ات برس
پشه دام	تاوستانان آگه پشه-دام نمانه، خوفتن نشأ	پشه‌بند	تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد، نمی‌شود خوابید
پلکان	پلکان ^۲ سر نیشتن نوأ	پله	روی پله‌ها ننشین
پیت	أمی خکاره یتئأ بؤسته	عُر	ماهیتابه ما عُر شده است
پیسخاله	ایتأ پیسخاله نمک دؤکؤن	کمی	کمی نمک بریز
پیش	دریا أمی پیش دره	جلو	دریا جلوی ماست
پیش	پیش کیسه؟	شروع کننده بازی	شروع کننده بازی چه کسی است؟
پیش دؤد	می پیش دؤد کؤیأ نهأ؟	پیش‌بند	پیش‌بندم کجاست؟

پیش گب	کیتاب تۆمانا بۇسته بمانسته آن ^۶ پیش گب	مقدمه	کتاب تمام شده مقدمه اش مانده است
پیشاشۇ	فردا ^۷ أمي مئمانان ائیدی وایشیم اشان ^۶ پیشاشۇ	پیشواز	فردا مهمانهای ما می آیند باید به پیشوازشان برویم
پیل	می دس پیل بۆکۆده	تاول	دستم تاول زده است
پيله	ایتا ^۷ پيله سئب مرا ^۷ فادن	بزرگ	یک سیب بزرگ به من بده
پيله مار	دیرو ^۷ تی پيله مارا ^۷ بیدئم	مادربزرگ	دیروز مادربزرگت را دیدم
پيله پئر	می پيله پئر بۆشۇ دریا	پدربزرگ	پدربزرگم به دریا رفت
پيله-سؤس	کۆرۇش پيله-سؤس ایسه	فضول	کوروش فضول است
پیلکی	ها ^۷ پیلکی رۆخان مائی ناره	بزرگی	رودخانه به این بزرگی ماهی ندارد
پینیک	تی رختان همه پینیک بزئکه	وصله	تمام لباس های وصله خورده است
پینیک-پاره	پینیک-پاره رختان تازگی داب بۇبۇسته	وصله پینه	لباس های وصله پینه جدیداً مد شده است
پیچ وایپیچ	أ مؤضو ^۷ پور پیچ وایپیچ	پیچیده	این موضوع خیلی پیچیده است
پیچا ^۷	پیچا ^۷ کیشکاتان ^۷ ره جۆخۆفته داره	گره	گره برای جوجه ها کمین کرده است
پیچاک	پیچاک ^۷ وینجی-یا ^۷ مانه	چسبنده	مانند سقز چسبنده است
پِل	مائیا ^۷ پلا ^۷ کۆدم	تکه تکه	ماهی را تکه تکه کردم
پِلَف	ایتا ^۷ پلف ^۷ خرس دامان ^۷ مئن بیدئم	چاق	یک خرس چاق در جنگل دیدم
پۆتار	ایا ^۷ چی فۆکۆدی؟ پۆتارا ^۷ کۆده	مورچه	این جا چه ریختی؟ مورچه جمع شده است
پۆتۆ	ترا ^۷ پۆتۆ دشان	پتو	پتو روی خودت بینداز
پۆر	اوتۆبۆسانا ^۷ آدم دره پۆر	پر	اتوبوس ها پر از آدم است
پۆرا ^۷ کۆن	تبانا ^۷ آب دۆکۆن پۆرا ^۷ کۆن	پرکن	دیگ را آب پر کن
پۆرد	آهین پۆردا ^۷ دواریم دئه ^۷ فآرسیم	پل	از پل آهنی عبور کنیم دیگر می رسیم
پۆسته ایشکنه-ئی	خۆشچالی جا ^۷ پۆسته ایشکنه-ئی	بشکن می زد	از خوشحالی بشکن می زد
پۆشت	بۆشۆ فاندرد ^۷ در ^۷ پۆشت کی ایسا ^۷ ؟	پشت	برو نگاه کن پشت در کیست؟
پۆشتابد	تی پۆشتابدا ^۷ اوسان ^۷ بیشیم	کوله پشتی	کوله پشتی ات را بردار برویم
پۆشتین	گیلک ^۷ گیلک ^۷ پۆشتینه	پشتیبان	گیلک پشتیبان گیلک است

يُول	اييچه يُول دأري مرأ فأدي؟	يول	كمي يول داري به من بدهي؟
يُولوك	مي پرهنْ يُولوك بكفته	دكمه	دكمه پيراهنم افتاده است
تأنم	تأنم أنا چاكُونم	مي توانم	مي توانم اين را درست كنم
تا به تا	تي جورافان چي وأسي تا به تايه؟	لنگه به لنگه	براي چه جورابهائيت لنگه به لنگه است؟
تا هسأ	تا هسأ كُورم كلاچ بازې بۆكُوده-ئي؟	تا به حال	تا حالا كُورم كلاچ بازی کرده‌ای؟
تاتايي	أن تاتايأ مرأ اؤسه كُون	عكس	اين عكس را برای من ارسال كن
تاخت	تاختاغير بخانه	سرعت	به سرعت به خانه برو
تارانه	أنْ كردْگار همه' اُونْ جأ تارانه	دور مي كند	رفتارش همه را از او دور مي كند
تازه	تازه-چي بۆگُو	جدید	چيز جديدي بگو
تازگي-يان	تازگي-يان عليأ بيدئي؟	به تازگی	به تازگی علی را دیده‌ای؟
تاشتن	مي ريشأ تاشتن درم	تراشیدن	دارم ريشم را مي تراشم
تالان تالاني	أ تالان تالاني دُورُونْ نان گيرانأ بؤسته	هرج و مرج	در اين هرج و مرج نان گران شد
تام	تام بزن	سكوت	ساكت باش
تام	ايچور غذا خوري آدمْ تامأ دكفه	هوس	جوري غذا مي خوري آدم هوس مي كند
تامتؤمازه	تامتؤمازه نيشته بؤ	بی سر و صدا	بی سر و صدا نشسته بود
تان	كاسيپي دريا تان همه-جور مائي دره	عمق	در عمق دريأي كاسيپين همه نوع ماهی وجود دارد
تاوده	آشخالانأ تاوده اؤرأ	پرتاب مي كند	زباله ها را به آن طرف پرتاب مي كند
تترج	هأتؤ تترج بنه	پشت سر هم	همين طور پشت سر هم بگذار
تجروبه	مي تجروبه گه أ كار آخريس نأره	تجربه	تجربه من مي گويد اين كار نتيجه ندارد
ترْ راکه	ترْ راکه مرأ دكفته أمي دؤمبال	شاخه نازک	با شاخه نازک ما را دنبال كرد
ترْ چسب	ترْ چسب بؤشؤ	فرز	فرز برو
ترسانه	تي گبان أمرأ ترسانه	مي ترساند	حرف هائيت ما را مي ترساند
ترکمه	أ رأی چقد ترکمه-يه؟	حرف نشنو	اين بچه چه قدر حرف نشنو است؟
تس	أنقد بؤخورده تسأ بؤسته	ولو شدن بعد از پرخوري	آن قدر خورده ولو شده است
تسکْ ديل	بؤشؤم مي مأرْ خبرأگير تسکْ ديل بؤ	دلتنگ	رفتم احوال مادرم را بپرسم دلتنگ بود
تشت	تشتأ اؤسان بأور	ظرف مسی (با لبه بلند)	ظرف مسی را بردار بياور

تشتا	مرأ تشتايه	تشنه	تشنه هستم
تفاق دكفته	منم نأنم چي تفاق دكفته دأره	اتفاق افتاده	من هم نمی دانم چه اتفاقی افتاده است
تفتك	أ تفتك دؤمرتبه بامؤ	مزاحم	این مزاحم دوباره آمد
تنگام	داوودأ ترسأ گیره أ تنگام ُ كوچه'نا دؤاره	تنگ و تاریک	داوود می ترسد از این کوچه های تنگ و تاریک عبور کند
تنگر	آسمان ُ جا تنگر أمؤن دره	تگرگ	تگرگ از آسمان می بارد
ته ره	أ پرهنا ته ره بیهین	برای خودت	این پیراهن را برای خودت بخر
تهب بسر	أمي أمبارأ جنس دره تهب بسر	لبالب	انبار ما از جنس لبالب است
تي	أن تي كاره؟	تو	این کار تو است؟
تي	من تي مرأ أيم	تو	من با تو می آیم
تيان	بؤشو تيانأ بأور	ديگ	برو ديگ را بياور
تيتالي	زاكان ُ تيتالي ره كيتاب بخأنيد	سرگرمی	برای سرگرم کردن بچه ها كتاب بخوانيد
تيج	أ چاقو تيج ني-يه	تيز	این چاقو تيز نيست
تيري پيري	مي چؤمان تيري پيري شه	سياهی	چشم هايمن سياهی می رود
تيريچ مائي	تيريچ مائي كأسيي دريا مئن زيويسته	ازون برون	ازون برون در دريای كاسپين زندگي می کند
تينتير	های مه ره تينتير أمؤئي	عشوه	مدام برايمن عشوه می آمد
تي تي	سئب دار تي تي بؤكوده	شكوفه	درخت سيب شكوفه کرده است
تلس	مي چؤم تلس بؤكؤد	ورم	چشمم ورم کرد
تمش	تمش مي دسا جيجا كونه	خار	خار دستم را زخمی می کند
تك	بزه مي تكأ	پهلو	به پهلويم زد
تك دؤد	حسن تك دؤده	خالی بند	حسن خالی بند است
تكام	هاچين تي سرا تكام دان نوا	تكان	بيخودی سرت را تكان نده
تور	پاك تورا بؤسته دأره	ديوانه	به كلي ديوانه شده است
تورتوره	پارچه' همه' تورتوره' كؤد	پاره پاره	تمام پارچه را پاره پاره کرد
توشك	خؤلي توشكأ فيشان	هسته	هسته آلوچه را دور بريز
توشكه	أ توشكه وا نيبه	گره	این گره باز نمی شود

توقا	من گیلان ^۲ توقایم	عاشق	من عاشق گیلان هستم
تۆمان	می تۆمان کویا نهأ؟	شلوار	شلوار من کجاست؟
تۆمان	فئلم تۆمانا بؤسته؟	تمام	فیلم تمام شده است؟
تۆند	پۆر تۆند بۆ	تند (بداخلاق)	خیلی بداخلاق بود
تۆند	تۆند بیا	سریع	سریع بیا
تۆنداتۆند	تۆنداتۆند بۆشۆ	با شتاب	با شتاب رفت
تۆنگۆله	دوتا تۆنگۆله بزن	تلنگر	دو بار تلنگر بزن
تۆک	کیشکائانا دۆمبالا کۆنی اشان ^۲ مار ترا ^۲ تۆک گیره	نوک	جوجه‌ها را دنبال کنی مادرشان تو را نوک می‌گیرد
تۆک	تی تۆک خۆن امۆن دره	لب	لبات دارد خون می‌آید
تۆکاپره	سجاد و اکبر تۆکاپره ^۱ دیبید	جر و بحث	فرزاد و احمد جر و بحث می‌کردند
تۆکه	آب تۆکه کۆنه	چکه	آب چکه می‌کند
تۆکه	ایتا تۆکه آب مرأ فادن	اندک	یک کم آب به من بده
جا	نادر ^۲ جا فگیفتم	از	از نادر گرفتم
جا	کی جا بامؤ داری؟	از جانب	از جانب چه کسی آمده‌ای؟
جا	تو لایلا جا بیا	به جای	تو به جای لایلا بیا
جۆر	تی وسیله ^۱ ن کابینت ^۲ جۆر نهأ	بالا	وسایلات بالای کابینت است
جۆراکش	آن تاتاییا جۆراکش	بارگذاری	این عکس را آپلود کن
جابجا	تا انا بۆگۆفتیم، جابجا بۆشۆ	سریع	تا به او گفتیم، سریع رفت
جابه	پرتخالنا دیچین جابه دۆرۆن	جعبه	پرتقال‌ها را داخل جعبه بچین
جایگا	گیلان امی جایگاهی	جایگاه	گیلان جایگاه ما است
جخترا دأ	هرچی انا بۆگۆفته=بؤما جخترا دأ	فراموش کرد	هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد
جرگه	امی جرگه سی تا آدم-نفر دأره	گروه	گروه ما سی نفر عضو دارد
جزنه	کرا خؤرا جزنه امی جرگه دۆرۆن	جا می‌کند	دارد خودش را درون گروه ما جا می‌کند
جغله	می جغله هف ما دأره	نوزاد	نوزاد من هفت ماه‌اش است
جندره	او زنا ی کیسه امرا جندره؟	با خشم نگاه می‌کند	آن زن کیست دارد با خشم به ما نگاه می‌کند؟
جنگستن دریم	شباندا ^۲ رۆز کرا جنگستن دریم	داریم می‌جنگیم	شب و روز در حال جنگیدن هستیم

جه غرز	جه غرز نېما همه بائيد بۆدۆرۈن	به غير از	به غير از نېما همه داخل شويد
جه مآر باورده	أشان جه مآر باورده پاچ بيد	مادرزاد	این‌ها مادرزاد کوتاه‌قد بودند
جيجا	مي دس همه جيجا بؤبؤ	زخم	تمام دستم زخم شده است
جيجاماما	خۆ وسيله نأ جيجاماما كۆدن دره	پنهان کردن	دارد وسیله‌هایش را پنهان می‌کند
جير	مۆرغانه كرك جير نهأ	زیر	تخم‌مرغ زیر مرغ است
جيرأكش	فتلم جيرأكش بؤبؤسته؟	بارگیری	فیلم بارگیری شده است؟
جیلیسکستیم	ورف سرأ شؤن دييم ها ايوار جیلیسکستیم	سُر خوردیم	روی برف در حال راه رفتن بودیم ناگهان سُر خوردیم
جیمیره	هر كي شاد نه أن ديل جیمیره	افسرده می‌شود	هر کس شاد نباشد دلش افسرده می‌شود
جیویشت	هأتؤ أمراً بيده جیویشت	در رفت	همین‌که ما را دید در رفت
جیویشت	مي بال جیویشت	در رفت (اعضای بدن)	دستم در رفت
جکشه	خؤراً جکشه	کنار می‌کشد	خودش را کنار می‌کشد
جکفت	مي دهنا آب جکفت	آب افتاد	دهنم آب افتاد
جۆخۆسانه	خۆ پۆلانا فرش جير جۆخۆسانه	پنهان کرد	پول‌هایش را زیر فرش پنهان کرد
جۆخۆفت	بۆشؤ دار پۆشت جۆخۆفت	پنهان شد	رفت پشت درخت پنهان شد
جۆديكي	هؤلاً بؤستم مرأ جۆديكي بيگيفت	لکنت زبان	هول شدم و لکنت زبان گرفتم
جؤراً بيد	زاكان كس كسه مرأ زؤد جؤراً بيد	خو می‌گیرند	بچه‌ها زود با هم خو می‌گیرند
جؤراف	تي جؤرافانا دؤكۆن	جوراب	جوراب‌هایت را بپوش
جؤفت	ايتأ جؤفت كفش بهئم	جفت	یک جفت کفش خریدم
جؤل	تي سؤرخ جؤلاً قؤربان	لپ	به قربان لپ قرمزت
جؤلؤ	بۆشؤ جؤلؤ	جلو	جلو برو
جؤلف	كاسيي دريا جؤلفه	عمیق	دریای کاسیین عمیق است
جۆمجومه	مرأ جۆمجومه اؤساد	دلشوره	دلشوره گرفتم
جۆكۆن	أ درزنا مه ره نخ جۆكۆن	سوزن را نخ کن	این سوزن را برای من نخ کن
چآكۆنم	كرأ خانه چآكۆنم	می‌سازم	در حال ساختن خانه هستم
چآكۆنه	بۆشؤ رمضان ويجا، اؤن تأنه تي كارأ چآكۆنه	درست می‌کند	نزد رمضان برو، او می‌تواند کار تو را درست کند

چۇ	چۇ دكفته'نا باور كۆدن نوأ	شايعة	شايعةها را باور نكن
چۇرنيلي	أ چۇرنيلي پرهنأ ديرۇ بيهئم	بنفش	اين پيراهن بنفش را ديروز خريدم
چئل	چئل سال بيش أيا بامۇبۇم	چهل	چهل سال قبل اينجا آمده بودم
چا	بۇشۇ چا جا آب واغۇش	چاه	برو از چاه آب بکش
چار	چار تا كۆئي مرأ فادن	چهار	چهار عدد كدو به من بده
چارياچه	چارياچه نيشته بۇ	چهار زانو	چهار زانو نشسته بود
چارچاك	درأ چارچاك بنا	چارطاق	در را چهارطاق گذاشت
چاركۆنج	پارچه ' چاركۆنج واوين	مربع	پارچه را به شكل مربع ببر
چالكا	چالكا ميان دنكفي	چاله	داخل چاله نيفتى
چان	وحيدأ بيدئم ايتأ كيسه بج بچانأ گيفته بۇ	دوش	وحيد را دیدم يك كيسه برنج بر روی دوش گرفته بود
چاپ چاپ	بۆلبۆل كرأ چاپ چاپ زنه	چهچه	بلبل دارد چهچه میزند
چاپلا	خۇشالي جا كرأ چاپلا زنه	كف زدن	از خوشحالی دارد كف میزند
چاك	غذا بۇ ها چاكأ يۇرأ كۆده	فضای اطراف	بوی غذا فضای اطراف را پر کرده است
چرت' چؤلا	دئه كرأ چرت' چؤلا گي	مزخرف	ديگر داری مزخرف می‌گویی
چرخ	ديرو ايتأ چرخ بيهئم	دوچرخه	ديروز يك دوچرخه خريدم
چرخستن	الا تي تي زيمين' دۇر چرخستن دره	چرخیدن	ماه در حال چرخیدن به دور زمین است
چف	أنقد بۇخۇفتي چف بۇكۆدي	ورم	آن قدر خوابیدی ورم کردی
چفت	درأ چفتأ كۆدي؟	بستن	در را بستى؟
چفتن	سرمائي چفتن دۇستيم	يخ بستن	از سرما يخ زدیم
چمچه	چمچه ' بيدئي؟	ملاقه	ملاقه را دیده‌ای؟
چنتا	تۇ چنتا آغۇز دأري؟	چند عدد	تو چند عدد گردو داری؟
چندر	شيمي خانه چندر دۆره	چه قدر	خانه شما چه قدر دور است
چيسه	أن چيسه؟	چيست	اين چيست؟
چيشتن	كرأ غذائانا ايتأ ايتأ چيشتن درم	مزه کردن	دارم يکی يکی غذاها را مزه می‌کنم
چيچال	تي دسا چيچال' آب' مرأ بۇشۇر	ولرم	دست‌هایت را با آب ولرم بشور
چيچيني	ايمرو ايتأ چيچيني بيدئم	گنجشک	امروز يك گنجشک دیدم
چسک	بۇگۇفتم مي أمرأ بيا، بۇگۇفت چسک	نچ	گفتم با من بيا، گفت نچ

چَلک	چِرک	تِي چَلک ۶ پِرهنأ بۆشۆر	پیراهن چِرکات را بشور
چک ۶ پِر	سینه-آبأ نَأنستی هأچین چک ۶ پِر زئي	دست و پا زدن	شنا کردن بلد نبود بیهوده دست و پا می‌زد
چۆ	خۆشک ۶ چۆ هیمه ره خۆبه	چوب	چوب خشک برای هیزم خوب است
چۆتۆ	أَن چۆتۆ کار کۆنه؟	چگونه	این چگونه کار می‌کند؟
چۆل	تي کفشأ چۆل بۆكۆدي	گل	کفشات را گلی کردی
چۆله	ایتأ کِبریت چۆله مرأ فَادَن	چوب کبریت	یک دانه چۆب کبریت به من بده
چۆم	مي چۆم نیدینه	چشم	چشمم نمی‌بیند
چۆم دکف	أ خانه چۆم دکف بد ني-یه	چشم انداز	چشم انداز این خانه بد نیست
چۆملیز	مرأ چۆملیز بیگیفته	نیشگون	من را نیشگون گرفت
حأیوان	حأیوانانأ سربسر نهأَن نوأ	حیوان	حیوان‌ها را آزار و اذیت نکن
حئیقت	حئیقت گي؟	حقیقت	حقیقت را می‌گویی؟
حق ۶ سَأی	تي حق ۶ سَأیأ بۆكۆن آخربسر چأكۆده به	تلاش	تلاش کن سرانجام درست می‌شود
خألي	اۆنقد کار بۆكۆدم خألي بیس تۆمۆن مرأ فَادَأ	فقط	آن قدر کار کردم فقط بیست تومان به من داد
خَأندن	کِتاب خَأندن درم	خواندن	دارم کتاب می‌خوانم
خأیه	کي خأیه بَأیه؟	می‌خواهد	چه کسی می‌خواهد بیاید؟
خۆرم	علي خۆرم زأكه	خوب	علی بچه خوبی است
خۆرنه	أنقد خۆرنه کۆني کي خۆفتن نشأ	خروپف	آن قدر خروپف می‌کنی که نمی‌شود خوابید
خۆره	خۆره بامۆ	خودش	خودش آمد
خۆره خۆره	مي کيف ۶ بند خۆره خۆره بۆرسفت	خود به خود	بند کیفم خود به خود پاره شد
خۆشگیل	أ گۆل چنדר خۆشگیله	زیبا	این گل چه قدر زیباست
خاج	ایتأ خاج هیندانه مرأ فَادَن	برشی از چیزی	یک برش هندوانه به من بده
خاخۆر	مي خاخۆر ۶ مرأ بۆشۆئیم رستۆران	خواهر	با خواهرم به رستوران رفتیم
خاخۆرزا	خاخۆرزا مي شين دانشجۆيه	خواهرزاده	خواهرزاده من دانشجو است
خاش	أ مائي پۆر خاش دَأره	استخوان	این ماهی استخوان زیاد دارد
خاص ۶ بخت	حسۆد ۶ آدم خاص ۶ بخت نیبه	خوش‌بخت	آدم حسود خوش‌بخت نمی‌شود

خاطر	مرأ خاطر نأيه	ياد	يادم نمی آید
خاطرخوا	أشان دوتا خاطرخائي دأشتيد	عاشق	این دو نفر عاشق هم بودند
خال	بيا خالانا نشکني	شاخه	مواظب باش شاخه ها را نشکني
خاليواش	خاليواش ^۲ مرأ درار چأکوئيدي	مرزنگوش	با مرزنگوش نمک سبز درست می کنند
خبرأتر	چي خبرأتر؟	خبر و احوال	چه خبر و احوال؟
خبرأگير	مؤسن ديرو بامؤبو تي خبرأگير	سراغ گرفتن	محسن ديروز آمده بود و سراغ تو را می گرفت
خراگي	دؤمرته خراگي بوکؤدي؟	خراب کاری	دوباره خراب کاری کردی؟
خرت ^۲ خشال	او خرت ^۲ خشالانا فيشان	وسایل بی ارزش	آن وسایل بی ارزش را دور بیانداز
خسته	تؤرفانا خسته بکأشتي	متراکم	تربها را متراکم کاشتی
خفت	مرأ خفتأ گيره	چندش	چندش ام می شود
خفت	دئه مي خفت بسر أمؤن دره	تحمل	دیگر دارد تحمل ام تمام می شود
خفتي	خفتي آدمه	کم تحمل	آدم کم تحملی است
خفيانگي	خؤ کارانا خفيانگي کؤنه	پنهانی	کارهایش را مخفیانه انجام می دهد
خړک	أمي بجانأ خړکأ کؤده	شیشک برنج	برنج های ما را شیشک زده است
خکاره	ايتأ پيله خکاره بيهين	ماهی تابه	یک ماهی تابه بزرگ بخر
خؤ	هرکي خؤ ماشين ^۲ مرأ بأيه	خودش	هرکس با ماشین خودش بیايد
خؤج	خؤج خؤري؟	گلابی وحشی	گلابی وحشی می خوری؟
خؤرائئن	زاكأ دوا خؤرائئن درم	خوراندن	به بچه دارو می خورانم
خؤركأ	خؤركأ دامان ^۲ مئن زيويسته	جوجه تیغی	جوجه تیغی در جنگل زندگی می کند
خؤس	نأمم چي ره ايمرؤ خؤس کؤنمه	سرفه	نمی دانم برای چه امروز سرفه می کنم
خؤسانه	مهين كرأ خؤ زاكأ خؤسانه	می خواباند	مهین دارد بچه اش را می خواباند
خؤسه	زأك ^۲ ره لالائي بيگي زؤتر خؤسه	می خوابد	برای بچه لالایی بگویی زودتر می خوابد
خؤشأدم	أيا بيا ترأ خؤشأدم	ببوسم	این جا بیا تو را ببوسم
خؤشانه	أمان أشانأ وأده نيگيفته بيم، خؤشانه بامؤبيد	خودسرانه	ما آنها را دعوت نکرده بودیم، خودسرانه آمده بودند
خؤشک	سلان همه خؤشکأ بوسته	خشک	آبگیرها همه خشک شده اند
خؤله	گرزه بوشوؤ خؤله مئن	سوراخ	موش درون سوراخ رفت

خۆلى	خۆلى-يانا بېچە-ئى؟	گۈجەسبز	گۈجەسبزغا را چىدى؟
خۆمە	حججى ئامى ھەرە سر خۆمە بنا	لانى	پرستو بالاي ايوان خانە ما لانى گداشتە است
خۆن دىمىر	مى يا انگۆشت خۆن دىمىر بۇبۇستە	خون مرده	انگشت پاى من خون مرده شده است
خۆچىك	أ اشتالو خۆچىكە	هسته جدا	اين هلو هسته جدا است
داني	داني تې برار كۇيا ايسا؟	مى داني	مى داني برادرت كجا است؟
دۇجىن	تە رە دۇجىن بۆكۆن	انتخاب	براى خودت انتخاب كن
دۇر شر	اي نفر كرا دۇر شر جا ايه	دور دست	يك نفر دارد از دور دست مى آيد
دۇرسفت	مى زىبيل تان دۇرسفت	پاره شد	كف زنبيلم پاره شد
دۇوانئن	صوب تا هسا مرا دۇوانئن دره	دواندن	از صبح تا حالا دارند من را سر مى دواند
دۇوستن	كرا دۇوم	دويدن	دارم مى دوم
دۇككۇ	دۇككۇ بۆخوردم	تعجب	تعجب كردم
دئر	مى مڈرسە دئرا بۇ	دير	مدرسه ام دير شد
دئن	چى دئن درى؟	ديدن	چه دارى مى بينى؟
دئە	ايتا دئە نان مرا فادن	ديگر	يك نان ديگر به من بده
دئە	من دئە بازى نۆكۆنم	ديگر	من ديگر بازى نمى كنم
داب	أن تازه دابه؟	روش	اين روش جديد است؟
دار	خۆشك دار هيمە رە خۇبە	درخت	درخت خشك براى هيضم خوب است
دار	أ دارانا كي واوه؟	درخت	اين درخت ها را چه كسى برید؟
داشت دارائي	بعضى-يان داشت دارائي-يا ايشماردن نشا	ثروت	ثروت بعضى ها را نمى شود شمرد
داشكا	آجورانا داشكا امرا باور	فرغون	آجرها را با فرغون بياور
داغۆلە باز	تو داغۆلە بازى	جر زن	تو جرزنى
دامان	أمان جۆمە شيم دامان	جنگل	ما جمعه به جنگل مى رويم
داميشك	داميشك ويشتىر امرا سر زئي	قيلن	قيلن بيشتر به ما سر مى زدى
دباختيم	ايمرو بازى-يا دباختيم	باختيم	امروز بازى را باختيم
دتاوسته	آفتاب كۇرا جه دتاوسته اوتاق مئن؟	تايبده	آفتاب از كجا به داخل اتاق تايبده است؟

دخشارده	مرأ دخشارده ديفارأ	فشار داد	من را به ديوار فشار داد
درار	أمان خيارأ درارأ أمرأ خوريم	نمک سبز	ما خيار را با نمک سبز می‌خوريم
درازأ راشي	ايتأ درازأ راشي-يأ دوارستيم	جاده بلند	از یک جاده بلند عبور کرديم
درازه	درازه بدن	ادامه	ادامه بده
دريند	کارأ دريند نوبؤ	علاقمند	به کار علاقمند نبود
درجک	او درجکأ وأکون	پنجره	آن پنجره را باز کن
درده	أمرأ درده دان نوأ نتأني بؤگو نتأنم	دق	ما را دق نده اگر نمی‌توانی بگو نمی‌توانم
درزن	بؤشو او درزنأ مه ره بأور	سوزن	برو آن سوزن را برای من بياور
دره	أ خوم مئن آب دره	هست	داخل این خمره آب است
درياگؤش	بؤشوئيم کاسي دريا درياگؤش اوچينيم	صدف	رفته بوديم دريای کاسپين تا صدف جمع کنیم
دس اوکؤف	کارگارأ دس اوکؤفأ وا فادن	دستمزد	دستمزد کارگران را بايد داد
دس بازار	أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟
دس بکشه	پيچأ بیده نتأنه کوترأ بيگيره دس بکشه	بی‌خیال شد	گرچه دید نمی‌تواند کبوتر را بگیرد بی‌خیال شد
دس فأرس	ميقراض مرأ دس فأرس ني-يه	در دسترس	قيچی در دسترس من نيست
دس پرا گيفتن	أمرأ دس پرا گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟
دس تان	مي دس تان مرأ خارش کؤنه	کف دست	کف دستم می‌خارد
دسامؤجه	أ پيچأ دسامؤجه	دست آموز است	این گربه دست‌آموز است
دسانئن	بجأ دسانئن درم	خيساندن	دارم برنج را خيس می‌کنم
دسنماز	مي مار بؤشو دسنماز بيگيره	وضو	مادرم رفته وضو بگیرد
دسکلا	هوؤؤ دسکلا زئيد أمؤن ديبيد	کف زدن	همان‌طور داشتند کف می‌زدند و می‌آمدند
دشان	زاکأ پؤؤؤ دشان	بيوشان	روی بچه را با يتو بيوشان
دفرار	ترا دفرار پؤشتي-يأ	تکيه بده	به پشتی تکيه بده
دله	آغوژأ بشکنه-ئي پؤستأ ايور بنه دله' ايور	مغز میانی	گردو را شکستی پوست را یک طرف بگذار مغز را یک طرف ديگر

دم بتو	جه او وخته ترا بشناختم دم بتو بي	تودار	از آن موقع كه تو را شناختم تودار بودی
دم بۆكۆده	هوا دم بۆكۆده	شرجی	هوا شرجی است
دمختن	گيل دمختن دري؟	لگد كردن	دارى گل لگد مى كنى؟
دمق	أمرأ دمقا كۆد	خيٹ	ما را خيٹ كرد
دوا	مي دوائانا بأور بۆخۆرم	دارو	داروهايم را بياور بخورم
ديرو	هرچي خأستيم ديرو بيهئم	ديروز	هرچه احتياج داشتم ديروز خريدم
ديفار	خأيم خانه دۇرأ ديفار بۆكۆنم	ديوار	مى خواهم دور خانه را ديوار كنم
ديل	مي ديل بشكفته	دل	دلم شكسته
ديلا گيفتن	أ تۆنگ تي ديلا بيگيفته؟	پسندیدن	اين دستبند را پسنديدى؟
ديم	تي ديمأ بۆشۇر	صورت	صورتت را بشور
ديمه	تي آغۇزان ديمه بنن	كنار	گردوهايت را كنار بگذار
ديميريدي	هر سال دأني چن نفر كاسيي دريا ميان ديميريدي؟	غرق مى شوند	مى داني هر سال چند نفر داخل درياى كاسپين غرق مى شوند؟
ديميشته	پيچأ أمرأ ديميشته	ادرار كرد	گره روى ما ادرار کرده است
ديني-يه	نيما حيساب ^۲ دۆرۆن پۆل ديني-يه	نيست	داخل حساب نيما پول نيست
ديويست	ديويست تۆمۆن دئه پۆل ني-يه	دويست	دويست تومان ديگر پولی نيست
ديچئن	مريم كايينتا ديچئن دره	مرتب كردن	مريم دارد كايينت را مرتب مى كند
دؤارستم	ديرو شيمي كوچه ^۱ دؤارستم	عبور كردم	ديروز از كوچه شما عبور كردم
دؤارسته	دوارسته-يا وا بدن	گذشته	گذشته را رها كن
دؤسته	ايرؤ أ دؤسته دران وابه	بسته	يك روز اين درهاى بسته باز مى شود
دؤد	كيتابأ دؤد بيا ايا	ببند	كتاب را ببند اينجا بيا
دؤد واود	چي-يا دؤد واود كۆدن دري؟	بسته بندى	چه چيزى را دارى بسته بندى مى كنى؟
دؤل	هاى دؤل دأني	طفره	همه اش طفره مى رفت
دكش	مي پئر خأستي مرأ دكشأ ده	سيلي	پدرم مى خواست به من سيلي بزند
دكش	او لافندأ دكش	محكم كن	آن طناب را محكم كن
دگرا	چي ره دگرا خؤري؟	تلوتلو	براى چه تلوتلو مى خورى؟
دؤتا	دؤتاأ أشتالؤ مرأ فأدن	دو عدد	دو عدد هلو به من بده
دؤجا بۆگۆئي	دؤجا بۆگۆئي خؤرم كار ني-يه	خبرچينى	خبرچينى كار خوبى نيست

دۆجۆل دۆجۆل	دۆجۆل دۆجۆل خوردين دره	دو لپى	دولپى دارد مى خورد
دۆخادن	كى مرأ دۆخاده؟	صدا كردن	چه كسى من را صدا زد؟
دۆرۆس	شۆمان دۆرۆس فرمائىدي	درست	شما درست مى فرماييد
دۆرۆسته	أنا هأتو دۆرۆسته أن جأ سر بنه	كامل	اين را همين طور كامل سر جايش بگذار
دۆرۆن	خۆ اۆتاق دۆرۆن ايسأ	داخل	داخل اتاقش است
دۆم	لانتى خۆ دۆمأ گرکه بۆكۆد	دم	مار دماش را به دور خودش حلقه زد
دۆماغ	مى دۆماغ خارش كۆنه	بينى	بينى ام مى خارد
دۆمبالسر	او رى كيسه أمى دۆمبالسر أمۆن دره؟	پشت سر	آن پسر كيست دارد پشت سر ما مى آيد؟
دۆمرتبه	دۆمرتبه واگرم بخانه	دوباره	دوباره به منزل بر مى گردم
دۆنبۆ	پينير جا ميان پينير دۆنبۆ	نبود	پنير داخل ظرف پنير نبود
دۆنيا	أ زاکان دۆنيايا چأكۆنيدي	جهان	اين بچه ها جهان را مى سازند
دۆواره	دۆواره بۆگۆ	دوباره	دوباره بگو
دۆچكان	أشانا چسب جۆ مرأ دۆچكان	بچسبان	اين ها را با چسب چوب بچسبان
دۆكان	مأمد آمرأ بۆشۆ دۆكان	مغازه	با محمد به مغازه برو
دۆكتۆر	خأيم بشم دۆكتۆر	دكتر	مى خواهم به دكتر بروم
دۆكۆد	أسيه خۆ كافشينا دۆكۆد	پوشيد	أسيه كاپشناش را پوشيد
دۆكۆش	او لاميا دۆكۆش	خاموش كن	آن لامپ را خاموش كن
دۆكۆن	ته ره غذا دۆكۆن	بريز	براى خودت غذا بريز
رؤجا	رؤجاينا بيدين	ستاره	ستارگان را ببين
رئك	او رئكا بیده-ئي؟	پسر	آن پسر را ديدى؟
رات	أن مۆ راته	موى صاف	موى او صاف است
راد وار	رادوارا وأورس	رهگذر	از رهگذر بپرس
راستا كۆن	أ جابه نا راستا كۆن بنه اؤرا	بلند كن	اين جعبه ها را بلند كن آن طرف بگذار
راشى	ها راشي-يا بۆشۆ	جاده	همين جاده را برو
رافا	تى رافا ايسم	منتظر	منتظر تو مى مانم
رج	أشانا به رجأ كۆن	رديف	اين ها را به ردیف كن
رخشن	أمرأ رخشنا گيفتى؟	مسخره	ما را مسخره مى كنى؟

ره	أمه ره چي بأوردې؟	برای	برای ما چه آوردی؟
ریفئق	مي ريفئقُ مرا شوُن درم بیرون	رفیق	دارم با رفیقم به بیرون می‌روم
رچ	ها رچا بیگیر بوشو	ردپا	همین ردپا را بگیر برو
روخان	روخاناً بیدئی؟	رودخانه	رودخانه را دیدی؟
روژ	اي روژ ايم ترا دينم	روز	یک روز می‌آیم تو را می‌بینم
زئن	زاگانا نوآسي زئن	زدن	بچه‌ها را نباید زد
زاقوت	زاقوته	بسیار ترش	بسیار ترش است
زاما	تي زاما کويا کار كونه؟	داماد	داماد تو کجا کار می‌کند؟
زاکان	أمي زاكان دنه ييله ' بوستد	بچه‌ها	بچه‌های ما دیگر بزرگ شدند
زرخ	زرخا بوسته خوردين نشأ	تلخ	تلخ شده است نمی‌شود خورد
زرخ	مي پئر ديرو پور زرخ بو	عصبانی	پدرم دیروز بسیار عصبانی بود
زن برار	تي زن برار أمي أمة	برادر زن	برادر زنت با ما می‌آید
زن خاقور	مي زن خاقور ايران نئسأ	خواهرزن	خواهرزنم ایران نیست
زن خاقورزا	تي زن خاقورزايا بیدئم	خواهرزاده زن	خواهرزاده زنت را دیدم
زن مار	مي زن مار بوشو خو خاقور خانه	مادرزن	مادرزنم به خانه خواهرش رفته است
زن پئر	مي زن پئر خانه ها كوچه دورونه	پدرزن	خانه پدرزنم داخل همین کوچه است
زنأی	أ زنأی دنه کیسه؟	زن	این زن دیگر کیست؟
زنجیل	وا ايتأ زنجيل بيهينم	زنجیر	باید یک زنجیر بخرم
زنخازي	مي برار ره بوشوم زنخازي	خواستگاری	برای برادرم به خواستگاری رفتم
زهار	ايوار ايوار نوأ تام زئن، وا زهار كوډن	فریاد	گاهی اوقات نباید سکوت کرد، باید فریاد زد
زواله	أسأ زواله خاب مؤقه-يه	بعدازظهر تابستان	اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است
زوان	گیلکي زوانه، لاجه ني-يه	زبان	گیلکی زبان است، لهجه نیست
زیویستن	أن دنه چوچور زیویسته؟	زندگی کردن	این دیگر چه نوع زندگی کردن است؟
ساکوته	مي زاك ايتأ ساكوته دأره	توله سگ	بچه من یک توله سگ دارد
سئخ	سئخانأ کويا بنأئي؟	سیخ	سیخ‌ها را کجا گذاشتی؟
ساج	تي ساجأ چأكون	زلف	مویت را درست کن

ساق	أمي ناجه أن ڪي هميشڪ ساق بيبید	سلامتی	آرزوی ما این است که همیشه سلامت باشید
سال	اي سال دٺه مي درز ٿو مانا به	یک سال	یک سال دیگر درسم تمام می شود
سامان	ڪو سامان شون دريم؟	جا، مکان	به کجا می رویم؟
سانچو	جه وس هوا سرده سانچو زنن درم	سینه پهلو	از بس هوا سرد است داریم سینه پهلو می کنم
سخت	همه-تا کاران سخته	سخت	تمام کارها سخت است
سختي أمون	مرأ سختي آيه بشم بيرون	تنبلی	تنبلی ام می شود بیرون بروم
سر	تي وسيله نا بنه ميز سر	روی	وسایلات را روی میز بگذار
سر	تو ڪي سر ايسي؟	طرفدار	تو طرفدار چه کسی هستی؟
سر ڪوره	مي سر ڪوره مرأ در ڪونه	شقیقه	شقیقه ام درد می کند
سرأ جيری	أ سرأ جيری-یا وا ڏواريم	شیب	از این شیب باید عبور کنیم
سرأ دن	مي سفارشانأ سرأ دن	ارسال کن	سفارش هایم را ارسال کن
سرأ دن	او پيچا زاکا سرأ دن	رها کن	آن بچه گربه را رها کن
سراکونا	کيتابأ سراکونا ييگيفتي	برعکس	کتاب را برعکس گرفتی
سربس	تي سربسأ بوگو	منبع	منبعات را بگو
سربسر	مرأ سربسر نهان نوا	اذیت	من را اذیت نکن
سربسر	هوٽو سربسر بنه	روی هم	همان طور روی هم بگذار
سرد ۋا	سرد ۋا دمه	باد سرد	باد سرد می دمد
سردأ ڪوده	هوا سردأ ڪوده	سرد شده است	هوا سرد شده است
سردی	بو شق سردی-یا باور	نردبان	برو نردبان را بیاور
سرسوم	سرسوم ڪي بکفتي بزین ترا حالۍ-به	با سر افتادن	با سر که افتادی بعد متوجه می شوی
سرفوڪو	هایأ امرأ سرفوڪو زنه	سرکوفت	مدام به ما سرکوفت می زند
سرگمجي	زاکان سرگمجي ره، آسانه کيتاب بخانيد	سرگرم کردن	برای سرگرم کردن بچه ها، برای آنها کتاب بخوانید
سس	تي پلا چي ره سسه؟	بی نمک	برای چه پلوی تو بی نمک است؟
سفیان	سفیان بوکودم	وحشت	وحشت کردم
سلامال	مي سلاماله	هم سن	هم سن من است

سه لنگه	او سه لنگه-يا باور	سه پايه	آن سه پايه را بياور
سيا	مي سيا تومانا بيدئي؟	سياه	شلوار سياه من را ديده‌اي؟
سيبيشكا	سيبيشكا خوري؟	تخمه آفتابگردان	تخمه آفتابگردان می‌خوری؟
سيفيد	او سيفيد ^۲ کفشاً خايم	سفيد	آن کفش سفيد را می‌خواهم
سيوا	أشانا سيوا بنه	جدا	اين‌ها را جدا بگذار
سَبَج	تي سرا سَبَجاً كوده؟	شيش	سرت شيش کرده است؟
سُفره	سُفره ^۱ بوشوستم	سفره	سفره را شستم
سُند	تي سُند چقده؟	سن	سنات چه قدر است؟
سودا	خليل بوشو بازار سودا بؤگونه	معامله	خليل به بازار رفت تا معامله کند
سک	سکان پيچانان ^۲ واسي لاب كوديد	سگ	سگ‌ها به خاطر گريه‌ها پارس می‌کردند
سؤ	بؤخاري سؤ زياده	شعله	شعله بخاري زياد است
سؤ	الا تي تي سؤ گونه	روشنایی	ماه روشنایی می‌دهد
سؤبول	أ ساكوته-يا سؤبولاً كوده	كك	اين توله سگ كك دارد
سؤبؤك	أ كفش چندر سؤبؤكه	سبك	اين كفش چه قدر سبك است
سؤج	مي گولي مرا سؤج گونه	سوزش	گلويم می‌سوزد
سؤج	هوا سؤج دأره	سوز	هوا سوز دارد
سؤرخ	أ سؤرخ ^۲ پرهنا دؤكون	قرمز	اين پيراهن قرمز را بپوش
سؤستي	سؤستي كودن نوا	تنبلی	تنبلی نکن
سؤفته	تا هسا سؤفته نؤكوديم	دشت	تا حالا دشت نكرديم
سؤماپالان	كابينت ^۲ جا سؤماپالانا مرا فادن	آبكش	از داخل كابينت آبكش را به من بده
سؤك	سردى-يا سؤك بني كفه	عمودى	نردبان را عمودى بگذارى می‌افتد
سؤكوله	سؤكوله كؤكوره كؤ كودن دره	خروس	خروس قوقولى قوقو می‌کند
سؤكؤنچ	سؤكؤنچ سؤتا كؤنچ دره	مثلث	مثلث سه تا زاويه دارد
شأ	چي شأ كودن؟	می‌شود	چه می‌شود كرد؟
شأل	شأل دؤتا أمي كرکانا ببرد	شغال	شغال دو عدد از مرغهای ما را برد
شؤت	او شؤتا مرا فادن	فرچه	آن فرچه را به من بده
شؤن	شؤن ^۲ مؤقه مرا دؤخان	رفتن	هنگام رفتن صدايم كن
شؤن أمؤن	أمي شؤن أمؤن خو جا سر مأنه	رفت و آمد	رفت و آمد ما برقرار می‌ماند

شب	شب دكفته	شب	شب شده
شباند رۆز	نۆرۆزبل ره شباند رۆز بیداریم	شب و روز	برای نوروزبل شب و روز بیدار هستیم
شل	چی ره شل شلکا را شی؟	لنگ	برای چه لنگان لنگان راه می‌روی؟
شلار	های خو گبا شلار دائي	کش دادن	مدام حرف‌اش را کش می‌داد
شلخت	ایتا پيله شلخت بیهئم	غاز	یک غاز بزرگ خریدم
شلله	می پلا شلله بؤبؤ	خمیر شدن پلو	پلوی من خمیر شد
شه	ایا چقد گرمه، شه بزم	عرق	این‌جا چه‌قدر گرم است، عرق زدم
شواله	تش شواله کشه	شعله	آتش شعله می‌کشد
شیب	شیب بزن	سوت	سوت بزن
شیش	أمان شیش نفر بیم	شش	ما شش نفر بودیم
شیمی	اوی سفر أمان بامؤئیم ای سفر شیمی نؤبه-یه	شما	دفعه پیش ما آمدیم این بار نوبت شماست
شکمدار	شکمدار زناکانا مانه	حامله	مانند زن‌های حامله است
شۆتۆر	شۆتۆر بیابان مئن زیویسته	شتر	شتر در بیابان زندگی می‌کند
شۆرۆم	شۆرۆم بیگیفته	مه	مه گرفته است
شۆماره	سیرۆس قایقران شۆماره ۹ بۆ	شماره	شماره سیروس قایقران ۹ بود
شۆمان	شۆمان بیشید	شما	شما بروید
صۆب	من صۆبان زۆد شم کار سر	صبح	من صبح‌ها زود به سر کار می‌روم
صبر	صبر بزه	عطسه	عطسه کرد
صۆندۆق	صۆندۆق دۆرۆن بنأم	صندوق	داخل صندوق گذاشتم
عایدینی	ایمسال کۆرۆنا وأسی عایدینی نأریم	عید دیدنی	امسال به خاطر کرونا عید دیدنی نداریم
عاینک	می عاینکا بیدئی؟	عینک	عینک من را دیده‌ای؟
عار و مۆر	أن عار و مۆر بشکفته	غرور	غرورش شکست
عارنامۆس	أمی مرأ عارنامۆسی دأره	رودربایستی	با ما رودربایستی دارد
عسکی	کی عسکی بزه؟	عطسه	چه کسی عطسه کرد؟
عم پسرزا	تی عم پسر زاکه؟	بچه پسرعه	بچه پسرعه‌ات است؟
عمجان	دیرو بۆشۆم می عمجان خانه	عمه	دیروز به خانه عمه‌ام رفتم
عمجان دۆختر	فردا می عمجان دۆختر خانه ایسائیم	دخترعه	فردا خانه دخترعمه‌ام هستیم

عمجان پسر	مي عمجان پسر رشت ايساً	پسرعمه	پسرعمه‌ام در رشت است
عنقص	أن ڪاران عنقص ني-يه	از روی عمد	کارهایش از روی عمد نیست
عوض	أن همه پؤل فادائي اؤن ڪ عوض چي فأكيفتي؟	به جای	این همه پول دادی به جای آن چه گرفتی؟
عوض دکش	أمي پرهنانا عوض دکش بؤكوديم	معاوضه	پیراهن‌هایمان را معاوضه کردیم
علاج	حسودي-يا هيچ عيلاج ني-يه	مداوا	حسادت اصلن مداوا نمی‌شود
عیلاوه	ايتا دئه عيلاوه ڪون	اضافه	یکی دیگر اضافه کن
غورصه	غورصه خوردن نوا	غصه	غصه نخور
فادأ	ترا چي فادأ؟	داد	به تو چه داد؟
فاده	تي نظر أمي پؤلا فاده؟	می‌دهد	به نظرت پول ما را می‌دهد؟
فأرسه	شانس باوردم ماسؤ مرا فأرسه	کمک کرد	شانس آوردم ماسو به کمک من آمد
فأمستن	أ مؤضؤ فأمستن أنقد سخته؟	فهمیدن	فهمیدن این موضوع این قدر سخت است؟
فأندر	مرا فأندر	نگاه کن	به من نگاه کن
فأكش	أ لافندا فأكش	بکش	این طناب را بکش
فأكش	دئه مي کله فأكش ناره	کشش	ذهنم دیگر کشش ندارد
فأكش	من گم وا بدن های فأكش دان دره	ادامه	من می‌گویم بس کن مدام دارد ادامه می‌دهد
فؤقا	آهينا فؤقا گيل ڪ دورؤن	فرو کن	آهن را در گل فرو کن
فئلم	أ فئلمأ بيدئي؟	فیلم	این فیلم را دیده‌ای؟
فادار	بؤشو تي زاكا فادار	سریا بگیر	برو بچه‌ات را سریا بگیر
فارسانه	بؤشو مأمدا فارسانه	رساند	رفت محمد را برساند
فاش	فاش دان دره	فحش	دارد فحش می‌دهد
فال	أ پرهن ته ره فاله	گشاد	این پیراهن برای تو گشاد است
فاکشیم	بيا أ ميزا فأكشيم ببريم اؤرا	بکشیم	بیا این میز را بکشیم ببریم آن طرف
فترات	أشان دئه فترات کاشتن دريد	بیداد	این‌ها دیگر دارند بیداد می‌کنند
فته کؤدن	دئه أمرا فته کؤدن دره	به تنگ آوردن	دیگر دارد ما را به تنگ می‌آورد
فجه	أيا چي فجه؟	ریخته	این‌جا چه ریخته است؟

فرخ	آن اؤن ^۲ مرا ^۳ فرخ کؤنه	تفاوت	این با آن تفاوت دارد
فسفاله	چائی فسفاله ^۱ فیشان	تفاله	تفاله چای را دور بریز
فسک	می فسکاً بۆرۆز ندی	راز	راز من را فاش نکنی
ففه	ففه خۆری؟	جگر سفید	جگر سفید می خوری؟
فلنگی	چی ره فلنگی؟	می لنگی	برای چه می لنگی؟
فلگان	سُغره ^۱ فلگان	بتکان	سفره را بتکان
فیت	أمرأ فیت دأن دره	تحریک	دارد ما را تحریک می کند
فیرینی	فیرینی خۆری؟	فرنی	فرنی می خوری؟
فیشان	مؤس بۆکۆده نانا فیشان	دور بریز	نان کیک زده را دور بریز
فیللی	فیللی تاودن خیابان ^۲ دۆرۆن خۆرم کار نی-یه	آب دهان	آب دهان انداختن در خیابان کار خوبی نیست
فیللی	فیللی تاوداً	آب دهان	آب دهان انداخت
فینگی	چی ره فینگی-یان ^۲ مأنستن گب زنی؟	تو دماغی	برای چه مانند تو دماغی ها حرف می زنی؟
فیچال	فیچال آن ^۲ آبا بیگیر	بچلان	بچلان آتش را بگیر
فچم	أمان بجار ^۲ مئن فچم کار کؤنیم	خمیده	ما خمیده در مزرعه برنج کار می کنیم
فک	فک باورده	بدبیاری	بدبیاری آورد
فگیفتم	ایمرؤ حۆقۆق فگیفتم	گرفتم	امروز حقوق گرفتم
فؤ	فؤ بزئ سرداً به بزین بۆخۆر	فوت	فوت کن سرد شود بعد بخور
فؤبرده	تا کیکاً باوردیم فؤبرده	بلعید	به محض این که کیک را آوریم بلعید
فؤتۆرکسته	شال أمی کرکاناً فؤتۆرکسته	حمله کرد	شغال به مرغهای ما حمله کرد
فؤداشتن	کی بؤ فؤداشته؟	شلیک کردن	چه کسی بود که شلیک کرد؟
فؤرانه	أن ^۲ کاران همه ^۱ فؤرانه	دور می کند	کارهای او همه را دور می کند
فؤندۆق	چنتا فؤندۆق دأری؟	فندق	چند عدد فندق داری؟
فؤچین	تی چؤماناً فؤچین بۆخۆس	چشمها را ببند	چشمهایت را ببند بخواب
فؤکۆده	شیرأ فؤکۆده فرش ^۲ سر	ریخت	شیر را روی فرش ریخت
فؤکۆن فیشان	أیا همیشک فؤکۆن فیشانه	ریخت و پاش	اینجا همیشه ریخت و پاش است
فؤگۆردسته	فؤگۆردسته خؤفته	روی شکم خوابیدن	روی شکم خوابیده است

فۆگۆردسته	أمی خانه دیفار فۆگۆردسته	واژگون شد	دیوار خانه ما واژگون شد
قۇوت	أن دسا قۇوت دینه	توان	دستش توان ندارد
قاتۇق	اییچه قاتۇق دۆکون کاسه مئن	خورش	کمی خورش در کاسه بریز
قار	می مرا قاره	قهر	با من قهر است
قاق	خبرأ کی بیشتاوستیم قاقأ بۇستیم	حیران	خبر را که شنیدیم حیران شدیم
قاینا	بیلاخره بتأنستم اونا قاینا بۆکۆنم	متقاعد	بالاخره توانستم آن را متقاعد کنم
قیش	می قیشأ بیدئی؟	کمر بند	کمر بندم را دیده‌ای؟
قۇنج	اییچه پؤل قۇنج بۆکۆدم	پس انداز	کمی پول پس انداز کردم
قۆشمه مۆ	بۆشۆ تی قۆشمه مۆیا چاکۆن	آشفته مو	برو موهای آشفته‌ات را درست کن
کاشکأرات	ایتأ کاشکأرات دار جۆر نیشته	زاغ	یک زاغ بالای درخت نشسته است
کۆتر	کۆترانا سראدن	کبوتر	کبوترها را رها کن
کۆر	او کۆرأ فأندر	دختر	آن دختر را نگاه کن
کۆرأ	کۆرأ بیشیم؟	کدام طرف	کدام طرف برویم؟
کۆل	بنأ خۆ کۆل سر	شانه	روی شانه‌اش گذاشت
کۆل	أ چاقو کۆله	کند	این چاقو کند است
کۆبأ	می شارژر کۆبأ نهأ؟	کجا	شارژر من کجا است؟
کۆیتأ	کۆیتأ دسکش تی شین ایسه؟	کدام یک	کدام دستکش مال تو است؟
کۆیدانه	کۆیدانه-یا گی؟	کدام یک	کدام یک را می‌گویی؟
کئخۆدامردی	تی کئخۆدامردی ته ره بدر خۆره	داوری	داوری‌ات به درد خودت می‌خورد
کئن کئن	کئن کئن داشتی اکه ائی	این یا آن یا کردن	این یا آن یا می‌کرد که چه زمان می‌آیی
کئوانی	می ییله مار ایتأ کئوانی-یه	کدبانو	مادر بزرگ من یک کدبانو است
کاباسی	کاباسی بأوردیم	نحسی	دچار نحسی شدیم
کاس	تی کاس چۆمأ خۆش دارم	آبی	چشم‌های آبی‌ات را دوست دارم
کال	أ به کاله	نارس	این به نارس است
کاکا	اییچه کاکا چاکۆن بۆخۆریم	پنکیک	کمی پنکیک درست کن بخوریم
کخ	أ شامیؤ کخ نۆکۆنه	کف	این شامیو کف نمی‌کند
کرا	کرا شم	همین الان	همین الان می‌روم
کردگار	تی کردگارأ چاکۆن	رفتار	رفتارت را درست کن

کرچ	پور کرچه	ترد	خیلی ترد است
کرک	کرکان کتکناس کونیدی	مرغ	مرغها قدقد می کنند
کش	اؤن کیسه اؤ کش نیشته؟	گوشه	آن کیست آن گوشه نشسته است؟
کشه	بیأ می کشه	آغوش	در آغوش من بیا
کشک	دؤمرته کشکأ بؤستی؟	لوس	دوباره لوس شدی؟
کفته	تی میداد زیمین سر کفته	افتاده است	مداد تو روی زمین افتاده است
کل	أ مردأی کله	کچل	این مرد کچل است
کلانه	بؤشؤ اؤ کلانه باؤر	منقل	برو آن منقل را بیاور
کلاچ	کلاچ پینیرأ اؤساد	کلاغ	کلاغ پنییر را برداشت
کلاچ ملاچی	أمیرحؤسن ایتأ کلاچ ملاچی پرهن دؤکؤده بؤ	سیاه و سفید	امیرحسین یک پیراهن سیاه و سفید پوشیده بود
کلماجین	أ سئب کلماجینه	کرم خورده	این سیب کرم خورده است
کله	بؤشؤ کله واگیران	اجاق	برو اجاق را روشن کن
کی	کی تأنه می مرأ بایه؟	چه کسی	چه کسی می تواند با من بیاید؟
کی	...أتؤ نیه کی	که	...اینطور نیست که
کیتاب	أ کیتاب می شینه	کتاب	این کتاب مال من است
کیس	می رختان کیس بؤخؤرده	چروک لباس	لباس هایم چروک شده است
کیشؤ	میداد کیشؤ دؤرؤن نئابؤ	کشو	مداد داخل کشو نبود
کیشکا	کیشکائان مؤرغانه جأ بیرون آید	جوجه	جوجه ها از تخم بیرون می آیند
کئل	بؤشؤ ایتأ کئل مه ره باؤر بینیشینم	چهارپایه کوچک	برو یک چهارپایه کوچک برایم بیاور بنشینم
کوار	أمان کوار اؤمرأ غذا چاکؤنیم	تره	ما با تره غذا درست می کنیم
ککچ	سبزی-پان دؤرؤن ککچ مرأ ویشتر خؤش آیه	شاهی	میان سبزی ها شاهی را بیشتر دوس دارم
کؤ	بیأ بیشیم کؤ	کوه	بیا به کوه برویم
کؤجدانه	می کؤجدانه برارأ بیدئی؟	کوچک	برادر کوچک من را دیده ای؟
کؤدن	چی کؤدن دري؟	انجام دادن	چه کاری داری انجام می دهی؟
کؤر قؤقؤ	کؤر قؤقؤیا فأندر	جغد	جغد را نگاه کن

کۆرش	مي غذا كۆرشا بۇ	جزغاله	غذایم جزغاله شد
كۆشتن	يۆتارانا كۆشتن نوأيد	كشتن	مورچه‌ها را نكشيد
كۆلك	كاموا كۆلكا بۇسته	درهم	كاموا درهم شده است
كۆمۆش	كۆمۆشا فاندِر	لاك پىشت	لاك پىشت را نگاه كن
كۆناكۇنا	كۆچه دوسته بۇ كۆناكۇنا واگرددستيم	عقب عقب	كۆچه بسته بود عقب عقب برگشتيم
كۆنه	أ دارا كۆنه سخته	ریشه	ریشه این درخت قوی است
كۆنه مۆنه	كۆنه مۆنه كۆدن نوأ	ترديد	ترديد نكن
كۆنۆس	كۆنۆس خأيي؟	ازگیل	ازگیل می‌خواهی؟
كۆكلا	كۆكلا ديچئن دره	توطئه	دارد توطئه می‌کند
گۆرخانه	ایمرؤ گۆرخانه وارش بۇ	رعد	امروز باران با رعد بود
گۆزكا	گۆزكايا بیده-ئي؟	قورباغه	قورباغه را دیدی؟
گئسه	خۆ مۆنانا گئسه كۆنه	بافتن مو	موهایش را می‌بافد
گاب	رجب خۆ گابا فۆرۇختن دره	گاو	رجب دارد گاوش را می‌فروشد
گاره	جغله' ببر گاره دۆرۆن بۆخۆسان	گهواره	نوزاد را ببر در گهواره بخوابان
گاز	مي گاز مرا در كۆنه	دندان	دندانم درد می‌کند
گاز ایشكره	ديشب خۆفته-بي گاز ایشكره كۆدي	سايیدن دندان‌ها به هم	ديشب خواب بودی دندان‌هایت را به هم می‌سايیدی
گاچ	تي پا گاچه مگه؟	پای ناراست	مگر پای تو ناراست است؟
گاگلف	گاگلف أرا دُوار كۆنم	بعضی اوقات	بعضی اوقات از این طرف عبور می‌کنم
گب	أ گب كي گوڤتن درم اؤرارسالان' شينه	سخن	این سخن که دارم می‌گویم برای سال‌های دور است
گب	مي أمرا گب بزن	سخن	با من سخن بگو
گب جكشه	بۆزۆر خأستي مي جا گب جكشه	حرف بکشد	به اجبار می‌خواست از من حرف بکشد
گب خبربر	گب خبربر' أمرا گب زئن نوأ	خبرچین	با خبرچین حرف نزن
گب گب' سر	گب گب' سر بأورده	حرف تو حرف	حرف تو حرف آورد
گرا دن	گرا دن بايه	سُر بده	سُر بده بیايد
گرايئت	گرايئتأ بيدین	كچ و كوله	آن كچ و كوله را ببين
گرد' كله	أمي گرد' كله' لاف دكفته	دورهمی	دورهمی ما به‌هم خورد

گردستن	هرا گردستن ديبيم	قدم زدن	همين اطراف قدم مي‌زديم
گردن پسه	مي گردن پسه-يا جوش بزه	پشت گردن	پشت گردنم جوش زده است
گرديم	هرا گرديم	قدم مي‌زنيم	همين اطراف قدم مي‌زنيم
گرزه	گرزه خوراك آغوزه	موش	غذای موش گردو است
گرزك	گرزك مرا بگشته	زنبور	زنبور من را نيش زد
گرمش	گرمش امون دره	باد گرم	دارد باد گرم مي‌آيد
گرگر	زاكان گرگر وناشته بوخوسم	سر و صدا	سر و صدای بچه‌ها اجازه نداد بخوابم
گلاس	درجكا گلاس بوم	خيره	به پنجره خيره بودم
گمچ	گمچ من آغوز قاتوق چاكون	گمچ	در گمچ فسنجان درست كن
گه	خوره گه	مي‌گويد	از جانب خودش مي‌گويد
گيچ گيجي	مرا گيچ گيجي دان نوا	قلقلك	من را قلقلك نده
گيرينجي	گيرينجي مو مرا خوش آيه	موى فر	از موى فر خوشم مي‌آيد
گزر	گزر آب چوم ره خوبه	هويچ	آب هويچ براى چشم خوب است
گل	ميرزا كوچي خان ايتا ييله گل بو	شخصيت	ميرزا كوچك خان يك شخصيت بزرگ بود
گلف	گلف بينيشينيد	با فاصله	با فاصله بنشينيد
گود	مي مرد گودان ديرو بامؤبيد امي خانه	خانواده	ديروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند
گوده	خو رختانا گوده بوكود	قلمبه	لباس‌هايش را قلمبه كرد
گوزارش	ايمشب وا مي گوزارش تومانا كونم	گزارش	امشب بايد گزارشم را تمام كنم
گوش كون	مي گوش كون بوگوفته	دم گوش	دم گوشم گفتم
گول	ا گولا ته ره بيهئم	گل	اين گل را براى تو خريدم
گولاز	امي گولاز ان كي گيلكيم	افتخار	افتخار ما اين است كه گيلك هستيم
گولدان	مي گولدان بشكفته	گلدان	گلدانم شكست
گولي	مي گولي مرا در كونه	گلو	گلويم درد مي‌كند
گومار	گومار پوشت جوخوفت	بوته‌هاى خار	پشت بوته‌هاى خار پنهان شد
گومگومه	مي گوش كون گومگومه كودي	پچ پچ	دم گوشم پچ‌پچ مي‌كرد
لوجنك	بوشو لوجنكا دود پيجا نايه بودورون	دريچه پشت‌بام	برو دريچه پشت‌بام را بند گربه داخل

نیاید			
لؤفت	تي يا سر بئس هي كس ۛ لؤفتا كشتن نوا	منت	روی پای خودت بایست منت کسی را نکش
لا	أ كاغذا بنه تي دفتر ۛ لا	بین دو چیز	این کاغذ را میان دفترت بگذار
لا	هرچي زأمت بكشه-بيما ۛ لا بؤكؤد	تباه	تمام زحمت‌های ما را تباه کرد
لابدان	لابدانا بيگير	عنكبوت	عنكبوت را بگیر
لار	أ تورف لاره	پوک	این ترب پوک است
لافند	لافندا كؤيا بنأئي؟	طناب	طناب را کجا گذاشتی؟
لانتبي	أ لانتيا بيدين	مار	این مار را ببین
لانتوز	چي ره لانتوز تاوده؟	جفتک	برای چه جفتک می‌اندازد؟
لته	او لته ۛ مرا فادن ميزا ياكؤنم	دستمال	آن دستمال را به من بده میز را تمیز کنم
لس	غذا خؤردن ۛ پسي آدم لسا به	شل و وارفته	آدم بعد از غذا خوردن شل می‌شود
ليه	ليه ۛ تاود	توپ	توپ را پرتاب کن
لچه	چيچيني دار ۛ لچه نيسته	فراز	گنجشک بر فراز درخت نشسته است
لؤاس	لؤاس دامان ۛ مئن زيويسته	روباه	روباه در جنگل زندگی می‌کند
لؤچ	لؤچي مگه؟	چپ چشم	مگر چشمات چپ است؟
لؤچان	أمرأ لؤچان زنه	پشت چشم نازک کردن	برای ما پشت چشم نازم می‌کند
مار	مي مار بؤشو كار ۛ سر	مادر	مادر من به سر کار رفته است
مار ۛ مرد	بعضي-تا زأكان مار ۛ مرد دأريدي	ناپدری	بعضی از بچه‌ها ناپدری دارند
مأنستن	خؤ پئر ۛ مأنستن گب زنه	مانند	مانند پدرش صحبت می‌کند
مئخ	بجمسته مئخانا فيشان	میخ	میخ‌های خم‌شده را دور بریز
مئوه	مئوه ۛ تا بؤشوستي؟	میوه	میوه‌ها را شستی؟
ما	ايتأ ما بدن	بوسه	یک بوسه بده
ما	أ ما وا بشم مؤسافرت	ماه	این ماه باید به مسافرت بروم
مائي	أكبر دؤتا سيفيد مائي بيهه-بؤ	ماهی	اکبر دو عدد ماهی سفید خریده بود
مات	چي ره ماتا زئي؟	حیران	برای چه حیران شدی؟
ماتؤر	مي ماتؤر رؤشنا نييه	موتور	موتورم روشن نمی‌شود

ماده	مي ماده مرأ در كونه	معهه	معهه ام درد مي كند
ماز	او مازأ مرأ وأسينم مي كفشأ	واكس	آن واكس را بده به كفش ام بمالم
ماسكأ	ماسكأ بازې-يأ تومانا كون	مسخره	مسخره بازی را تمام كن
ماشل	مي مارْ مرأ شوْن دريم مي ماشلْ ^۲ خانه	خاله	با مادرم به خانه خاله ام مي رويم
ماشه	او ماشه-يأ مرأ فادن	انبر فلزی	آن انبر فلزی را به من بده
ماشك	ماشكأ تاود	تور ماهی گیری	تور ماهی گیری را ببانداز
ماقؤل	ماقؤل بوگوؤفتم	...چه خوب شد كه	چه خوب شد كه گفتم
مالا	مي پئر مالابه	ماهی گیر	پدرم ماهی گیر است
ماندگي گيفتن	بدأ اييچه ماندگي بيگيرم	خستگی در كردن	اجازه بده کمی خستگی در كنم
ماچي	ايتأ ماچي مرأ ديهي؟	بوسه	يك بوسه به من مي دهی؟
مترس	باقلا باغْ مترسه	مترسك	مترسك باغ باقلا است
مته	مته نهان نوأ	مزاحمت	مزاحمت ايجاد كن
مجاز	مي مجاز نبره	مزاج	با مزاج من سازگار نيست
مدار	ها مدار بوشو جؤلؤ	روش	به همين روش جلو برو
مرأ	مرأ بوگو چي خائي؟	به من	به من بگو چه مي خواهی؟
مراغ	آدمأ مراغأ گيره	چندش	آدم چندش اش مي شود
مرجانه	أ كارتانا مرجانه فگيفتم	رايگان	اين كارت ها را رايگان گرفتم
مردْ خاخورزا	مي مردْ خاخورزا أمي خانه ايسأ	خواهرزاده شوهر	خواهرزاده شوهرم خانه ما است
مردْ برار	مي مردْ برارْ خانه ها كوچه دورونه	برادر شوهر	خانه برادر شوهرم داخل همين كوچه است
مردْ برار زن	تي مردْ برار زنا بيدئم	زن برادر شوهر	زن برادر شوهرت را ديدم
مردْ خاخور	مي مردْ خاخور بوشو خارج	خواهر شوهر	خواهر شوهرم به خارج رفته است
مردأی	أ مردأی ديروز بامؤ	مرد	اين مرد ديروز آمد
مردؤم	مردؤم همه بامؤبيد	مردم	همه مردم آمده بودند
مضرت	أنقد كي مضرتي تي جان همه جيجايه	شرور	آن قدر كه شرور هستی تمام بدنات زخمی است
مل	أن أنارْ مزه مله	گس	مزه اين انار گس است

من	من بۆشۈم	من	من رفتم
مه ره	أ كفشأ مه ره بيهئم	برای خودم	این کفش را برای خودم خریدم
مي	مي مآر أمۇن دره	من	مادرم دارد می آید
ميان	أ گب أمي ميان بمانه	بين	این حرف بين خودمان باشد
مچد	مچد شۇن دري؟	مسجد	به مسجد می روی؟
مچه	أمين خۇ مچه 'عمل بۆكۆده	چانه	امین چانه اش را عمل کرده است
مک	مي سرأ مکأ كۆده	شوره سر	سرم شوره زده است
مۆران	أهين مۆران بزه	زنگ آهن	آهن زنگ زده است
مۆرجه	اييچه مۆرجه دۆكۆن	عدس	کمی عدس بریز
مۆرغانه	دۆتا مۆرغانه بأور	تخم مرغ	دو عدد تخم مرغ بیاور
مۆرغانه دشكن	بیا مۆرغانه دشكن چاكۆنيم	نیمرو	بیا نیمرو درست کنیم
مۆس	مۆس بۆكۆده	کپک	کپک زده است
مۆسافرت	أئي بيشيم مۆسافرت؟	مسافرت	می آیی به مسافرت برویم؟
نأرم	تي شۆماره' نأرم	ندارم	شمارهات را ندارم
نأنسته-بۇ	نأنسته-بۇ أ كارأ بۆكۆده	ناگاهانه	ناگاهانه این کار را کرد
نۆبدان	اي نفرأ بأور نۆبدانأ چاكۆنه	ناودان	یک نفر را بیاور ناودان را درست کند
نۆرۆزىل	جلالي تقويم' مئن ۱۷ مۆرداد نۆرۆزىله	نوروزیل	در تقویم جلالی ۱۷ مرداد نوروزیل است
نۇغان	أمان گیلان' مئن پۆر نۇغان دأريم	کرم ابریشم	ما در گیلان کرم های ابریشک زیادی داریم
نابراي	أن مي نابراي-يه	نابرداری	این نابرداری من است
ناجه	ناجه دأرم ايمرۇ بازي-يا سر بييم	امید	امیدوارم امروز در بازی پیروز شویم
ناحق و نابۆد	ناحق و نابۆد كرأ زجر كшим	به ناحق	به ناحق داریم زجر می کشیم
ناخبر	رضا ناخبر بامۇ أمي خانه	سرزده	رضا سرزده به خانه ما آمد
ناخۆش آوال	ايمرۇ اييچه ناخۆش آوالم	مريض	امروز کمی مريض هستم
ناخۆن	مي پا ناخۆن بشكفته	ناخن	ناخن پايیم شکست
ناخۆن	تي ناخۆنأ بيگير	ناخن	ناخون ات را بگیر
ناره	ناره كۆدن دره	نعره	دارد نعره می زند
نازىداشته	أمي زاكأن نازىداشته-ئيد	نازپرورده	بچه های ما نازپرورده هستند

ناسۆس	بۆشۆ ناسۆسأ بأور	تلمبه	برو تلمبه را بياور
ناقلن	ناقلن تو أمي مرأ بيا	لاقل	لاقل تو با ما بيا
ناكس	ناكس ٴ پۆشتين بۆستن نوأ	نامرد	از نامرد حمايت نكن
نتاج	أمان گيلك ٴ نتاجيم	نسل	ما از نسل گيلك هستيم
نجاق	نخأستي بأيه نجاق ٴ مرأ أنا بأوردم	اجبار	نمیخواست بيايد به اجبار او را آوردم
ندار	ندار ٴ آدمه	فقير	آدم فقيري است
نشأ	راشيا آب بيگيفته شؤن نشأ	نمی توان	آب جاده را فراگرفته است نمی توان رفت
نقل	ايتأ نقل بۆگۆ	داستان	يك داستان بگو
نم	أمي وسيله ٴنا نم بزه	رطوبت	وسايل ما را رطوبت زده است
ننأ	فاكتۆران ميز ٴ سر ننأ	نيست	فاكتورها روی ميز نيست
نھأن	يلايأ نهأن درم كله ٴ سر	گذاشتن	دارم پلو را روی گاز می گذارم
نوأ	اوتؤ گب زئن نوأ	نكن	آن طور صحبت نكن
نیده بیده	نیده بیده-كانأ مأنه	ندید بدید	مانند ندید بدیدهها است
نيشت	همه-تا نيشت مئن ايسأبيد	نشست	همه آنها در نشست بودند
نيشتاو	زأكې-يم نيشتاو بي	سرتق و لجوج	كودكى هم سرتق و لجوج بودى
نيميزگيره	درأ نيميزگيره وأكۆن	اندكى	در را اندكى باز كن
نيويره	مرأ سربسر نهأن نوأ نيويره بد ديني-يا	وگرنه	من را اذيت نكن وگرنه بد می بينی ها
نيويشتن	کيتاب نيويشتن درم	نوشتن	دارم کتاب می نویسم
نيچ	أ نۆخۆدان نيچه	ديريز	اين نخودها ديريز هستند
وأبرازه	أ پرهن ترأ وابرازه	شايسته است	اين پيراهن شايسته تو است
وأجه	تي دؤماغأ اي چي وأجه	چسبيده است	چيزى روی بينيات چسبيده است
وأده	أمرأ وأده بيگيفته	دعوت	ما را دعوت کرده است
وأسي	وأسي دؤ تا نان فگيفته=بيم	بايد	بايد دو عدد نان می گرفتم
وأسي	ايمرؤ پؤر كار دأرم، هأن ٴ وأسي زؤد بأمؤم	به خاطر	امروز كارم زياد است، به خاطر همين زود آمدم
وأمجي	چي ره وأمجي؟	جستجو می کنی	براى چه جستجو می کنی؟
وأمرازه	أ گبان ترأ وأمرازه	شايسته نيست	اين حرف ها شايسته تو نيست

وَأُورِسْ	او زناکأ وَاُورِسْ	بیرس	از آن زن بیرس
وَأُورِسِيْ	هرچي وَاُورِسِيْ تَرَأْ گَب بَسْرَأْ كُوْنَه	بیرسی	هر چه بیرسی حرف را عوض می‌کند
وَأُجْنَنْ	خَو خانَه سَرَأْ وَاُجْنَنْ دَرَه	کندن	دارد سقف خانه‌اش را می‌کند
وَأُجُوْکْ	دَارَأْ وَاُجُوْکْ	بچسب و بالا برو	به درخت بچسب و بالا برو
وَأُکَفْتَه	أَمْرَأْ وَاُکَفْتَه	پيله کرد	به ما پيله کرد
وَأُکَفْتِيْمْ	أَمَانْ وَاُکَفْتِيْمْ	از یا افتادیم	ما از یا افتادیم
وَأُکُوْدَه	مَأْمَدَأْ وَاُکُوْدَه بَامُوْ	رساند	محمد را (به مقصد) رساند و آمد
وَأُکُوْنْ	دَرَأْ وَاُکُوْنْ	باز کن	در را باز کن
وَأُگَرْدَانْ	أْ کِيْتَابَأْ تَوْ وَاُگَرْدَانْ بَوْکُوْدِيْ؟	ترجمه	این کتاب را تو ترجمه کردی؟
وَأُگَرْدَانْ	او شامِي-يَاْ وَاُگَرْدَانْ	پشت و رو کن	آن شامی را پشت و رو کن
وَأُگَرْدَانْنَدَه	أْ خِيَابَانْ اَيِسْمَأْ وَاُگَرْدَانْنَدَه	تغییر داده‌اند	نام این خیابان را تغییر داده‌اند
وَأُگَرْدَانْنَمْ	کِيْتَابَأْ وَاُگَرْدَانْنَمْ	عودت دادم	کتاب را عودت دادم
وَأُگِيرَانْ	گَازَأْ وَاُگِيرَانْ	روشن کن	اجاق را روشن کن
وئر	تَأْنِيْ أْ رَوْخَانَأْ وئر بَزْنِيْ؟	گذشتن از عرض رودخانه	می‌توانی از عرض این رودخانه عبور کنی؟
وا	أَيْتَأْ أَوِيْتَأْ نَأْرَه هَمَه وَا بَأْيِدْ	باید	این و آن ندارد، همه باید بیایند
وا	سَرْدْ وَا دَمَه	باد	باد سرد می‌وزد
وا	هرچي خَوْرَم هِنْدَه مَرَأْ وَا	میل داشتن	هرچه می‌خورم باز هم میل دارم
وابؤن	دَر وَا بَوْ	باز شدن	در باز شد
واترکستم	خَانْدَه جَأْ وَا تَرکِستَمْ	ترکیدم	از خنده ترکیدم
واتین	گِيْدِيْ کُوْرُوْنَا وَا تِيْنْ دَأْرَه	مسری	می‌گویند کرونا مسری است
واجؤر	أْ بِيْجْ وَا جَوْرْ کُوْنَه	ری	این برنج ری می‌کند
واجام	مِيْرَزَا قَاسَمِيْ وَا جَامْ جَأْ جَأْکُوْدَه بَه	بادنجان	میرزا قاسمی از بادنجان درست می‌شود
واجاوره	هَر چِي خَوْرَه وَا جَاوَرَه	قی می‌کند	هر چیزی می‌خورد قی می‌کند
واخان	أَنَاْ وَا خَانْ	دوباره بخوان	این را دوباره بخوان
واخب	أَمَانْ دِيْرُوْ وَا خَبَأْ بُوْستِيْمْ	آگاه	ما دیروز آگاه شدیم
واخؤر	آبْ وَا خَوْرْ	بنوش	آب بنوش

واد	ويريز تي وادا بېگيرم	اندازه	بلند شو اندازهات را بگيرم
واداشته	أمرأ واداشته أ سردّ هوا دۆرۆن بئسيم	وادار کرد	ما را وادار کرد در اين هواى سرد بمانيم
وارؤختن	گيلانا وارؤختن درد	غارث کردن	دارند گيلان را غارت می کنند
وارستن	وارش وارستن دره	باریدن	دارد باران می بارد
وارسي	اييچه اؤشتتر همه ' وارسى كؤديد	بازرسی	كمى آن طرفتر همه را بازرسى می کردند
وارسي	وا أول وارسى بۆكۆنيد	تحقيق	بايد ابتدا تحقيق كنيد
وارش	ديرو وارش بامؤ	باران	ديروز باران آمد
واز	گۆزكايأ فأندر چۆتؤ واز كونه	پريدن	قورباغه را بين كه چطور می پرد
واز و ولنگ	زاكان يارك ' دۆرۆن چي واز و ولنگي كۆنيدي	جست و خيز	بچه ها در يارك چه جست و خيزى می کنند
وازده	مرأ وازده بأورده	به تنگ آمدن	من را به تنگ آورده است
وازن	تي كفشأ وازن بيشيم	بيوش	كفشات را بيوش برويم
واسئن	اۆن چيسه تي دينأ وأسئن دري؟	مالیدن	آن چيست دارى به صورتت می مالی؟
واسرأ دأن	أمرأ واسرأ دأ	پى نخود سپاه فرستادن	ما را پى نخود سپاه فرستاد
واسؤجانه	أمي خؤنا واسؤجانه تا خؤ مدركأ فأكيفت	سوزاند	خون ما را سوزاند تا مدرک اش را گرفت
واسؤخسته	ترأ واسؤخسته آدم هفتاد سال ياکي نأره	برخورد کرده	آدم به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نیست
واش	گاب ' ره خاش فۆكۆنه سك ' ره واش	علف	براى گاو استخوان می ريزد براى سگ علف
واشان	بؤشؤ جايا واشان	پهن کن	برو رختخواب را پهن کن
واشكاف	أ پرهن ' درزأ واشكاف	بازکن	درز اين پيراهن را باز کن
واشكاف	مرأ حالي نؤبؤسته، اييچه واشكاف	بيشتر توضيح بده	متوجه نشدم، كمى بيشتر توضيح بده
واشكافيدي	باهار ' وخت گۆلان واشكافيدي	می شكفند	فصل بهار گل ها می شكفند
والان	تي پرهنا اؤيا والان	آويزان کن	پيراهنات را آن جا آويزان کن
والنگ	نيصف ' را والنگأ دأ	انصراف	نيمه راه انصراف داد
واليشتن	گاب خؤ مانده ' واليشتن دره	ليسیدن	گاو دارد گوساله اش را می ليسد

وامختن	چي-يا وأمختن دري؟	جستجو	چه چیزی را جستجو می‌کنی؟
واهیل	مي ديل واهيلاً بؤسته	بی‌تاب	دلم بی‌تاب شده است
واویجان	مائي-يا خؤب واویجان	برشته کن	ماهی را خوب برشته کن
واوین	أ خلاً واوین	ببر	این شاخه را ببر
واپس	چي ره واپس شوُن دري؟	عقب	برای چه داری به عقب می‌روی؟
واپلکه	تيانأ بنه بدأ ايیچه واپلکه	خیس بخورد	دیگ را بگذار کمی خیس بخورد
واچرد	تا نانأ بیده نیصفاً وأچرد	تکه کرد	به محض دیدن نان نیمی از آن را تکه کرد
واکارید	بعضي-يان خأئید أمي میانأ واکارید	شکرآب کنند	بعضی‌ها می‌خواهند بین ما را شکرآب کنند
واکاشته	أمرأ أيا واکاشته	منتظر گذاشت	ما را این‌جا منتظر گذاشت
واگیر	أنْ مارْ أنْ گبأ واگیر کؤنه	تصدیق حرف	مادرش حرف او را تصدیق می‌کند
وخت	باهارْ وخت أيم گیلان	وقت	وقت بهار به گیلان می‌آیم
ودره	او ودره' فأدن مرأ	سطل	آن سطل را به من بده
ورأچوک	بامؤ أمي ورأچوک بینيشته	در کنار	آمد در کنار ما نشست
ورجا	کيتابان أمدْ ورجا نهأ	نزد	کتاب‌ها نزد احمد است
ورف	أچور ورف کي تا هسأ بیده بؤ؟	برف	این‌گونه برف چه کسی تا حالا دیده بود؟
ورگ	ایتأ سیا ورگ بيدئم	گرگ	یک گرگ سیاه دیدم
وسته	هأنقد مرأ وسته	کافی است	همین قدر برای من کافی است
ول	آتشْ ولأ فأندر	شعله آتش	شعله آتش را نگاه کن
ولکي	ايیچه بئسید ولکي أمیرم بأیه	شاید	کمی صبر کنید شاید امیر هم بیاید
ولگ	مي اينستا ولگا دأري؟	صفحه	صفحه اینستاگرام من را داری؟
ولگ	پئيز ولگان خوُشگیلاً بيد	برگ	در پاییز برگ‌ها خوشگل می‌شوند
وهاشته	مي پئر مرأ وهاشته بأيم	اجازه داد	یدرم به من اجازه داد بیایم
ویریزانه	أمرأ أمي جا سر ویریزانه	بلند کرد	ما را از جایمان بلند کرد
ویریزانه	خابْ جا أمرأ ویریزانه	بیدار کرد	ما را از خواب بیدار کرد
ویریشته	اؤن کیسه ویریشته؟	بلند شد	آن کیست که بلند شد؟
ویریشته	بؤشو بيدین زأی ویریشته؟	بیدار شد	برو ببین بچه بیدار شد؟

ويشتا	مرا ویشتايه	گرسنه	گرسنه هستم
ويشتر	ويشتر آب دوکون	بيشتر	بيشتر آب بریز
ويني زئک	تي دوماغ ويني زئکا پاکون	آب بينی	آب بينيات را پاک کن
ويگير	گوشي-يا ويگير	بردار	گوشي را بردار
ولش	بيا بيشيم ولش چيني	تمشک	بيا برويم تمشک بچينيم
و	من و حوسئن دوتائي شيم	و	من و حسين دو نفری میرويم
هاتؤ	حؤکمن هاتؤيه کي شؤمان گيد	همين طور	به احتمال قوی همين طور است که شما میگويد
هأنه	أمي دار و ندار هأنه	همين است	دارایی ما همين است
هأچين	هأچين حق سأي بؤکؤديم	بيخود	بيخود تلاش کرديم
هأچين يلا	هأچين يلا خؤردأن درم	پلو خالی	دارم پلو خالی میخورم
هأچينه	خانه أئائانا هأچينه فادأ بؤشؤ	رايگان	وسايل خانه را به رايگان داد رفت
هئن	چي هئن دري؟	خریدن	داری چه میخري؟
هر ساعت دقه	هر ساعت دقه أيه أمي خانه	دم به دقيقه	دم به دقيقه به خانه ما میآيد
هرتا	هرتا گوشي-يان ايتأ خؤبي دأريدي	هر کدام	هر کدام از گوشي ها يك خوبی دارند
هسأ	هسأ أيم	اکنون	اکنون می آيم
هش	هش نفر بامؤئيد	هشت	هشت نفر آمدند
هف	هف نفر نامؤبيد	هفت	هفت نفر نيامده بودند
هف شب	فردأ مي جغله هف شبه	جشن شب هفت زايمان	فردا جشن شب هفت زايمان کودک من است
هلاچين	زاك ره صارا دورؤن هلاچين چأكؤدم	تاب	برای بچه در حياط خانه تاب درست کردم
هلماله	هلماله اون ورجا نشم	هرگز	هرگز پيش او نمیروم
هم زاما	مي هم زاما هرشب أمي خانه ايسأ	باجناق	باجناق من هرشب خانه ما است
همه-دأنه	فردأ همه-دأنه أئيدي	همه آن ها	فردا همه آن ها می آیند
هميشک	گيلان هميشک وارشي-يه	همواره	گيلان همواره بارانی است
هندم هؤندم	هندم هؤندمه کي وارن بأيه	نزدیک	نزدیک است که باران بيايد
هني	هني وا بيشي	باز	باز بايد بروی؟

هزار	هزار	هزار ريال دئه يۆل ني-يه	هزار ريال ديگر پول نيست
هيست	خيس	واران وارستي هيستأ بؤستم	باران می باريد خيس شدم
هيل	گشنيز	اييچه هيلم دۆكۆن	كمی گشنيز هم بریز
يا	يا	أنا خائي يا اؤنا؟	این را می خواهی یا آن را؟
ياره	می سايد	خاليشواشأ فادن مي مأر ته ره ياره	پونه را به مادرم بده برای تو می سايد
ياور	کمک	تأنيد مرأ ياور بديد؟	می توانيد به من کمک کنید؟